叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 洛雷的清扫者(the Sweeper Of Loray) 000001

2. 洛雷的清扫者(the Sweeper Of Loray) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

洛雷的清扫者(The Sweeper of Loray)
第1/2页

[ðə; ði] ['swiːpər] [ʌv; əv] [lɔ'reɪ]
THE **SWEEPER** **OF** **LORAY**
这 清扫器 的 洛雷

洛雷岛的清扫者

[baɪ] [fɪn] -
By **FINN** **O'DONNEVAN**
经过 芬恩 -

作者：芬恩·奥唐纳万

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['gʊdmən]
Illustrated **by** **GOODMAN**
插图 经过 古德曼

插图由古德曼绘制

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['mægəziːn] ['eɪprəl] - .
Galaxy **Magazine** **April** **1959** **.**
星系 杂志 四月 - .

《银河》杂志1959年4月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌpænə'siːə] ?
You **wish** **a** **universal** **panacea** **?**
你 希望 一个 普遍的 万能药 ?

你想要一种万能药吗?

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
A **simple**
一个 简单的

一个简单的

[buːn] [tuː; tə][grænt] — [fɜːrst] [dɪ'saɪd] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv]
boon **to** **grant** **—** **first** **decide** **what** **part** **of**
恩惠 到 授予 — 第一的 决定 什么 部分 的

要授予的恩惠——首先决定授予哪一部分

[juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [sər'vaɪv] !
you **it** **is** **that** **you** **wish** **to** **have** **survive** **!**
你 它 是 那 你 希望 到 有 存活 !

你希望自己能够活下去!

" [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [dɪ'klerd] [prə'fesər] ['kɑːrvər] .
" **Absolutely impossible , " declared Professor Carver .**
" 绝对地 不可能的 , " 声明 教授 卡弗 .

"绝对不可能，"卡弗教授断言。

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fred] , [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ænd; ənd] ['bɑːdigɑːrd] .
" **But I saw it , " said Fred , his companion and bodyguard .**
" 但 我 锯 它 , " 说 弗雷德 , 他的 伴侣 和 保镖 .

"但我看到了，"他的同伴兼保镖弗雷德说道。

" [leɪt] [læst] [naɪt] , [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Late last night , I saw it !**
" 晚的 最后的 夜晚 , 我 锯 它 !

"昨晚深夜，我看到了！"

[ðeɪ] ['kærid] [ɪn] [ðɪs] ['hʌntər] — [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [hæf] [rɪpt] [ɔːf] — [ænd; ənd] [ðeɪ] — "
They carried in this hunter — he had his head half ripped off — and they — "
他们 携带 在 这 猎人 — 他 有 他的 头 一半 撕裂 离开 — 和 他们 — "

他们抬着那个猎人进来——他的头被撕掉了一半——然后他们——"

" [weɪt] , " [prə'fesər] ['kɑːrvər] [sed] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪk'spektəntli] .
" **Wait , " Professor Carver said , leaning forward expectantly .**
" 等待 , " 教授 卡弗 说 , 倾斜 向前 满怀期待地 .

"等等，"卡弗教授说着，满怀期待地向前倾身。

[ðeɪ] [hæd; həd][left][ðer; ðər] ['speɪsʃɪp] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] ,
They had left their spaceship before dawn ,
他们 有 左边 他们的 飞船 前 黎明 ,

他们在黎明前离开了飞船。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['serəmənɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [lɔ'reɪ] ,
in order to witness the sunrise ceremonies in the village of Loray ,
在 命令 到 证人 这 日出 仪式 在 这 村庄 的 洛雷 ,

为了亲眼目睹洛雷村的日出仪式，

[ə'pɑːn][ðə; ði]['plænɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
upon the planet of the same name .
之上 这 行星 的 这 相同的 姓名 .

在同名行星上。

['sʌnraɪz] ['serəmənɪz] , [vjuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['prɑːpər] ['dɪstəns] ,
Sunrise ceremonies , viewed from a proper distance ,
日出 仪式 , 已查看 从 一个 恰当的 距离 ,

从适当距离观看日出仪式

[ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['kʌlərf(ə)l][ænd; ənd][kæn; kən][prə'vaɪd][ə; eɪ] [hoʊl] ['tʃæptər] [fɔːr; fər][æn; ən]
are often colorful and can provide a whole chapter for an
是 经常 丰富多彩的 和 能 提供 一个 所有的 章 为了 一个
[ˌænθrə'pɑːlədʒɪsts] [bʊk] ;
anthropologist's book ;
人类学家的 书 ;

它们通常色彩斑斓，可以为人类学家的著作提供一整章的内容；

[bʌt; bət] [lɔ'reɪ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [pruːvd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
but Loray , as usual , proved a disappointment .
但 洛雷 , 作为 通常 , 已证实 一个 失望 .

但洛雷一如既往地令人失望。

[wɪˈðaʊt] [ˈfænfer] , [ðə; ði][sʌn][roʊz] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [prerz] [meɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ]
Without fanfare , the sun rose , in answers to prayers made to it the preceding
没有 号角 , 这 太阳 玫瑰 , 在 答案 到 祈祷 制成 到 它 这 前
[naɪt] .
night .
夜晚 .

太阳悄然升起，回应了前一晚人们向它所做的祈祷。

[ˈsloʊli] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɔɪstɪd] [ɪts] [dʌl] [red] [ɪkˈspæns] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
Slowly it hoisted its dull red expanse above the horizon ,
缓慢地 它 吊起 它是乏味的红色的 广阔 多于 这 地平线 ,

它缓缓地将暗红色的天空抬升到地平线之上，

[ˈwɔːrmɪŋ] [ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [reɪn] - [ˈfɔːrɪst] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
warming the topmost branches of the great rain - forest that surrounded the village
变暖 这 最顶层 分支 的 这 伟大的 雨 - 森林 那 包围 这 村庄
.
:
.

温暖着环绕村庄的茂密雨林的顶端枝桠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [slept] [ɑːn] . . . .
And the natives slept on . . . .
和 这 本地人 睡着了 在 . . . .

而当地居民则继续睡去……

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .
Not all the natives .
不是 全部 这 本地人 .

并非所有本地人都是如此。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈswiːpər] [wʌz; wəz][aʊt] , [ˈkliːnɪŋ] [ðə; ði][dəˈbriː] [bɪˈtwiːn] [hʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][twɪg]
Already the Sweeper was out , cleaning the debris between huts with his twig
已经 这 清扫器 曾是 出去 , 打扫 这 碎片 之间 小屋 和 他的 枝条
[bruːm] .
broom .
扫帚 .

清洁工已经出来了，用他的树枝扫帚清理小屋之间的杂物。

[hiː; hi] [ˈsloʊli] [ˈʃʌfəld] [əˈlɔːŋ] , [ˈhjuːmən] - [ʃeɪpt] [bʌt; bət] [ʌnˈʌtərəbli] [ˈeɪliən] .
He slowly shuffled along , human - shaped but unutterably alien .
他 缓慢地 洗牌 沿着 , 人类 - 形状 但 难以言喻 外星人 .

他缓缓挪动着脚步，外形像人，但却有着难以言喻的异星特征。

[ðə; ði] - [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['staɪlaɪzd][blæŋk] ,
The Sweeper's face was a stylized blank ,
这 - 脸 曾是 一个 风格化的 空白的 ,

清扫工的脸是一张空白的、程式化的面孔。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈneɪtʃər][hæd; həd] [drɔːn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪneri] [sketʃ] [ʌv; əv][ɪnˈtelɪdʒənt][laɪf] .
as though nature had drawn there a preliminary sketch of intelligent life .
作为 尽管 自然 有 绘制 那里 一个 初步的 草图 的 聪明的 生活 .

仿佛大自然在那里勾勒出了智慧生命的初步草图。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [nɔbt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz] [pɪgˈmentɪd] [ə; eɪ][ˈdɜːrti] [greɪ]
His head was strangely knobbed and his skin was pigmented a dirty gray
他的 头 曾是 奇怪的 旋钮 和 他的 皮肤 曾是 有色 一个 肮脏的 灰色的
.
:
.

他的头骨形状怪异，皮肤呈脏灰色。

[ðə; ði] ['swi:pər] [sæŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hi:; hi] [swept] , [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] , ['gʌtərəl] [vɔɪs] .

The	Sweeper	sang	to	himself	as	he	swept	,	in	a	thick	,	guttural	voice	.
这	清扫器	唱	到	他自己	作为	他	扫荡	,	在	一个	厚的	,	喉音	嗓音	.

扫地工一边扫地一边哼着歌，声音低沉沙哑。

[ɪn] ['oʊnli] [wʌn] [wei] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['swi:pər] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - :

In	only	one	way	was	the	Sweeper	distinguishable	from	his	fellow	Lorayans	:
在	仅有的	一	方式	曾是	这	清扫器	可区分的	从	他的	同伴	-	:

清扫工与他的洛拉扬同胞之间只有一点不同：

['peɪntɪd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [brɔ:d] [blæk] [bænd] .

painted	across	his	face	was	a	broad	black	band	.
绘	穿过	他的	脸	曾是	一个	广阔	黑色的	乐队	.

他脸上画着一条宽宽的黑色条纹。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [mɑ:rk] [ʌv; əv] ['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['loʊɪst] ['pɑ:səb(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['prɪmətɪv] [sə'saɪəti] .

This	was	his	mark	of	station	,	the	lowest	possible	station	in	that	primitive	society	.
这	曾是	他的	标记	的	车站	,	这	最低	可能的	车站	在	那	原始	社会	.

这是他地位的标志，是那个原始社会中最低的地位。

" [naʊ] [ðen] , " [prə'fesər] ['kɑ:rvər] [sed] , ['æftər] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] ,

"	Now	then	,	"	Professor	Carver	said	,	after	the	sun	had	arisen	without	incident	,
"	现在	然后	,	"	教授	卡弗	说	,	后	这	太阳	有	出现	没有	事件	,

“那么，”卡弗教授在太阳平静升起后说道。

" [ə; eɪ] [fə'nɑ:mɪnən] [sʌtʃ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪg'zɪst] .

"	a	phenomenon	such	as	you	describe	could	not	exist	.
"	一个	现象	这样的	作为	你	描述	可以	不是	存在	.

你所描述的这种现象不可能存在。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [moʊst] [ɪ'speʃəli] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪg'zɪst] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [dɪ'beɪst] , ['skrʌbi] ['lɪt(ə)l] ['plænɪt] [laɪk] [ðɪs] . "

And	it	most	especially	could	not	exist	upon	a	debased	,	scrubby	little	planet	like	this	.	"
和	它	最多	尤其	可以	不是	存在	之上	一个	堕落	,	灌木丛	小的	行星	喜欢	这	.	"

而且它尤其不可能存在于像这样一颗贫瘠荒凉的小星球上。

" [aɪ] [sɔ:] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] , " [fred] [meɪn'teɪnd] .

"	I	saw	what	I	saw	,	"	Fred	maintained	.
"	我	锯	什么	我	锯	,	"	弗雷德	维持	.

“我看到了我所看到的，”弗雷德坚持道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [frʌm; frəm] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [prə'fesər] .

"	I	don't	know	from	impossible	,	Professor	.
"	我	不	知道	从	不可能的	,	教授	.

教授，我不知道什么是不可能的。

[aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

I	saw	it	.
我	锯	它	.

我看到了。

[ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [pæs] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [ðæts] [ʌp] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

You	want	to	pass	it	up	,	that's	up	to	you	.
你	想	到	经过	它	向上	,	那就是	向上	到	你	.

你想放弃吗？这完全取决于你。

" [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɑːrli] [boʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [triː] ,

"	He	leaned	against	the	gnarly	bole	of	a	stabicus	tree	,
"	他	倾斜	反对	这	粗糙的	树干	的	一个	-	树	,

他倚靠在一棵枝干虬曲的刺槐树干上，

['foʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['miːgər] [tʃest] [ænd; ənd] ['glaʊəd] [æt; ət] [ðə; ði] [θætʃ] - [ruːft] ['vɪlɪdʒ] .

folded	his	arms	across	his	meager	chest	and	glowered	at	the	thatch	-	roofed	village	.
折叠	他的	武器	穿过	他的	微薄	胸部	和	怒目而视	在	这	苫	-	有顶棚	村庄	.

他双臂抱在瘦弱的胸前，怒视着茅草屋顶的村庄。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [lɔ'reɪ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [fred] [dɪ'testid] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [mɔːr] [iːtʃ] [deɪ] .

They	had	been	on	Loray	for	nearly	two	months	and	Fred	detested	the	village	more	each	day	.
他们	有	到过	在	洛雷	为了	几乎	二	几个月	和	弗雷德	令人厌恶的	这	村庄	更多的	每个	天	.

他们在洛雷村待了将近两个月，弗雷德一天比一天更讨厌这个村子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌndər'weɪt] ,

He	was	an	underweight	,
他	曾是	一个	体重过轻	,

他体重过轻。

[ˌʌn'lʌvli] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [her] [ɪn] [ə; eɪ] ['brɪslɪŋ] ['kruːˌkʌt] [wɪtʃ] [ək'sentʃueɪtɪd] [ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

unlovely	young	man	and	he	wore	his	hair	in	a	bristling	crewcut	which	accentuated	the	narrowness	of	his	brow	.
不可爱	年轻的	男人	和	他	穿着	他的	头发	在	一个	竖起的	寸头	哪个	强调	这	狭窄	的	他的	眉头	.

他相貌平平，留着寸头，更显得眉毛狭窄。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [prə'fesər] [fɔːr; fər] [kloʊz] [tuː; tə] [ten] ['jɪrz] ,

He	had	accompanied	the	professor	for	close	to	ten	years	,
他	有	伴随	这	教授	为了	关闭	到	十	年	,

他陪伴这位教授近十年了。

[hæd; həd] ['dʒɝːniːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [p'lænɪts] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

had	journeyed	with	him	to	dozens	of	planets	,	and	had	seen	many	strange	and	wonderful	things	.
有	旅程	和	他	到	几十个	的	行星	,	和	有	已见	许多	奇怪的	和	精彩的	事物	.

他曾与他一起游历过数十个星球，见识过许多奇特而美妙的事物。

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gæləksi] [æt; ət] [lɑːrdʒ] .

Everything	he	saw	,	however	,	only	increased	his	contempt	for	the	Galaxy	at	large	.
一切	他	锯	,	然而	,	仅有的	增加	他的	鄙视	为了	这	星系	在	大的	.

然而，他所看到的一切都加深了他对整个银河系的蔑视。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ['oʊnli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , ['welθi] [ænd; ənd] ['feɪməs] , [ɔːr] ['welθi] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [bei'jəun] ,

He	desired	only	to	return	,	wealthy	and	famous	,	or	wealthy	and	unknown	,	to	his	home	in	Bayonne	,
他	想要的	仅有的	到	返回	,	富裕	和	著名的	,	或者	富裕	和	未知	,	到	他的	家	在	巴约讷	,

他唯一的愿望就是回到他在巴约讷的家，无论他是功成名就、家财万贯，还是默默无闻、腰缠万贯。

[nuː] ['dʒɜːrzi] .
New Jersey .
新的 球衣 .

新泽西州。

" [ðɪs] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [rɪtʃ] , " [fred] [ə'kjuːzd] .
" This thing could make us rich , " Fred accused .
" 这 事物 可以 制作 我们 富有的 , " 弗雷德 被告 .

“这东西能让我们发财，”弗雷德指责道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" And you want to pass it up .
" 和 你 想 到 经过 它 向上 .

“而你却想错过它。”

" [prə'fesər] ['kɑːrvər] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps] ['θɔːtfəli] .
" Professor Carver pursed his lips thoughtfully .
" 教授 卡弗 攥紧 他的 嘴唇 深思熟虑 .

卡弗教授若有所思地抿了抿嘴唇。

[welθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɔːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Wealth was a pleasant thought , of course .
财富 曾是 一个 令人愉快的 想法 , 的 课程 .

当然，拥有财富是一件令人愉快的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesər] ['dɪdnt][wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌsaɪən'tɪfɪk][wɜːrk][tuː; tə]
But the professor didn't want to interrupt his important scientific work to
[ɪn'geɪdʒ][ɪn][ə; eɪ][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] .
engage in a wild goose chase .
从事 在 一个 荒野 鹅 追赶 .

但这位教授不想中断他重要的科研工作去进行毫无意义的追逐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bʊk] ,
He was now completing his great book ,
他 曾是 现在 完成 他的 伟大的 书 ,

他正在完成他的巨著。

[ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [wʊd] ['fʊli] ['æmplɪfaɪ][ænd; ənd]['dɑːkjumənt][ðə; ði] ['θiːsɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt]
the book that would fully amplify and document the thesis that he had put
[fɔːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['peɪpər] ,
forth in his first paper ,
前进 在 他的 第一的 纸 ,

这本书将全面阐述和记录他在第一篇论文中提出的论点，

['kʌlər] ['blaɪndnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θæŋ] ['piːpəlz] .
Color Blindness Among the Thang Peoples .
颜色 失明 之中 这 唐 人民 .

唐族人的色盲问题。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spændɪd][ðə; ði] ['θiːsɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , [læk] [ʌv; əv][koʊˌɔːrdɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [drɑːŋ]
He had expanded the thesis in his book , Lack of Coordination in the Drang
[reɪs] .
Race .
种族 .

他在其著作《德朗赛马比赛中缺乏协调》中扩展了这一论点。

[hiː; hi][hæd; həd] ['dʒenrəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][ˌmɑːnju'ment(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [di'fiʃənsiz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
He had generalized it in his monumental Intelligence Deficiencies Around the
他 有 广义 它 在 他的 宏伟的 智力 缺陷 大约 这
['gæləksi] ,
Galaxy ,
星系 ,

他在其鸿篇巨著《银河系各处的智力缺陷》中对此进行了概括。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pruːvd] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'mʌŋ] [nɑːn] - ['tɛrənz] [dɪ'kriːsɪz]
in which he proved conclusively that intelligence among Non - Terrans decreases
在 哪个 他 已证实 最终 那 智力 之中 非 - 泰伦人 减少
[ˌærɪθ'metɪkli] [æz; əz][ðer; ðər]['plænəts] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['terə] [ɪn'kriːsɪz] [ˌdʒiːə'metrɪkli] .
arithmetically as their planet's distance from Terra increases geometrically .
算术 作为 他们的 行星的 距离 从 泰拉 增加 几何上 .

他确凿地证明，非地球人的智力随着其星球与地球距离的几何级数增加而呈算术级数下降。

[naʊ] [ðə; ði] ['θiːsɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fʊl] ['flaʊər] [ɪn] ['kɑːrvɚz] [moʊst]['riːs(ə)nt][wɜːrk] ,
Now the thesis had come to full flower in Carver's most recent work ,
现在 这 论文 有 来 到 满的 花 在 雕刻师 最多 最近的 工作 ,

如今，卡佛的最新作品充分体现了这一论点。

[hɪz; ɪz]['juːnɪfaɪɪŋ] ['efərt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['taɪtld] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɪsɪt]
his unifying effort , which was to be titled Underlying Causes of the Implicit
他的 统一 努力 , 哪个 曾是 到 是 标题 潜在的 原因 的 这 隐式
[ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][nɑːn] - ['terən] ['piːpəlz] .
Inferiority of Non - Terran Peoples .
自卑 的 非 - 泰伦 人民 .

他的统一努力，其标题为《非地球民族隐性劣势的根本原因》。

" [ɪf] [jʊə(r)] [raɪt] — " ['kɑːrvər] [sed] .
" If you're right — " Carver said .
" 如果 你是 正确的 — " 卡弗 说 .

“如果你是对的——”卡弗说。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" [fred] [kraɪd] .
" Fred cried .
" 弗雷德 哭 .

弗雷德哭了。

" [ðeə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] !
" They're bringing in another !
" 它们是 带来 在 其他 !

他们又引进了一位！

[siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] !
See for yourself !
看 为了 你自己 !

眼见为实！

" [prə'fesər] ['kɑːrvər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Professor Carver hesitated .
" 教授 卡弗 犹豫了一下 .

卡弗教授犹豫了一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɔːrtli] , [ɪm'presɪv] , [red] - [dʒauld][mæn] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [sloʊ] [ænd; ənd]

He	was	a	portly	,	impressive	,	red	-	jowled	man	,	given	to	slow	and
他	曾是	一个	肥胖的	,	感人的	,	红色的	-	下巴	男人	,	给定	到	慢的	和

[dɪ'lɪbərət] ['muːvmənt] .

deliberate	movement	.
商榷	移动	.

他身材魁梧，气宇轩昂，双颊通红，举止缓慢而沉稳。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l][ɪk'splɔːrərz]['juːnɪfɔːrm] , [ɔːl'ðoʊ] [lɔ'reɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

He	was	dressed	in	a	tropical	explorer's	uniform	,	although	Loray	was	in	a
他	曾是	穿着	在	一个	热带	探险家的	制服	,	虽然	洛雷	曾是	在	一个

['tempərət] [zoʊn] .

temperate	zone	.
温带	区	.

虽然洛雷当时身处温带地区，但他却穿着热带探险家的制服。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['leðər] ['swægər] [stɪk] , [ænd; ənd] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	carried	a	leather	swagger	stick	,	and	strapped	to	his	waist	was	a
他	携带	一个	皮革	昂首阔步	戳	,	和	绑带	到	他的	腰部	曾是	一个

[lɑːrdʒ][rɪ'vɑːlvər] ,

large	revolver	,
大的	左轮手枪	,

他手持一根皮质手杖，腰间别着一把大号左轮手枪。

[ə; eɪ] [twɪn] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [fred] [wɔːr] .

a	twin	to	the	one	Fred	wore	.
一个	双	到	这	一	弗雷德	穿着	.

和弗雷德穿的那件一模一样。

" [ɪf] [jʊə(r)] [raɪt] , " ['kɑːrvər] [sed] ['sloʊli] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

"	If	you're	right	,	"	Carver	said	slowly	,	"	it	would	indeed	be	,	so	to	speak	,
"	如果	你是	正确的	,	"	卡弗	说	缓慢地	,	"	它	会	的确	是	,	所以	到	说话	,

“如果你是对的，”卡弗缓缓说道，“那确实如此，可以说……”

[ə; eɪ] ['feðər] [ɪn][ðə; ði][kæp] . "

a	feather	in	the	cap	.	"
一个	羽毛	在	这	帽	.	"

锦上添花。

" [kʌm] [ɑːn] ! " [sed] [fred] .

"	Come	on	!	"	said	Fred	.
"	来	在	!	"	说	弗雷德	.

“快点！”弗雷德说。

[fɔːr] - ['hʌntərz] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [hʌt] ,

Four	srag	hunters	were	carrying	a	wounded	companion	to	the	medicine	hut	,
四	-	猎人	是	携带	一个	受伤	伴侣	到	这	药品	小屋	,

四名拾荒者抬着一名受伤的同伴前往药房。

[ænd; ənd]['kɑːrvər][ænd; ənd] [fred] [fel] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

and	Carver	and	Fred	fell	in	beside	them	.
和	卡弗	和	弗雷德	跌倒	在	旁	他们	.

卡弗和弗雷德也加入了他们。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [wɜːr; wər] ['vɪzəbli] [ɪg'zɔːstɪd] ;

The	hunters	were	visibly	exhausted	;
这	猎人	是	明显地	筋疲力尽的	;

猎人们明显筋疲力尽；

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [trekt] [fɔːr; fər] [deɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

they	must	have	trekked	for	days	to	bring	their	friend	to	the	village	,
他们	必须	有	徒步旅行	为了	天	到	带来	他们的	朋友	到	这	村庄	,

他们一定跋涉了好几天才把朋友带到村子里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [hʌnts] [reɪndʒd] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][reɪn] - ['fɔːrɪst] .

for	the	srag	hunts	ranged	deep	into	the	rain	-	forest	.
为了	这	-	狩猎	范围	深的	进入	这	雨	-	森林	.

猎人们深入雨林进行狩猎。

" [lʊks] [dʌn] [fɔːr; fər] , [hʌ] ?

"	Looks	done	for	,	huh	?
"	看起来	完毕	为了	,	嗯	?

看来完了，是吧?

" [fred] ['wɪspəd] .

"	Fred	whispered	.
"	弗雷德	低声说道	.

弗雷德低声说道。

[prə'fesər] ['kɑːrvər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Professor	Carver	nodded	.
教授	卡弗	点头	.

卡弗教授点了点头。

[læst] [mʌnθ] [hiː; hi][hæd; həd] ['foʊtəˌgræft] [ə; eɪ] - , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] ['veri] [haɪ] [ɪn]

Last	month	he	had	photographed	a	srag	,	from	a	vantage	point	very	high	in
最后的	月	他	有	拍摄	一个	-	,	从	一个	优势	观点	非常	高的	在

[ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] ,

a	very	tall	,
一个	非常	高的	,

上个月，他从一棵非常高大树的很高的有利位置拍摄了一只松鼠。

[staʊt] [triː] .

stout	tree	.
肥硕	树	.

粗壮的树。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ɪl] - ['tempərd] , [kwɪk] - ['muːvɪŋ] [biːst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	knew	it	for	a	large	,	ill	-	tempered	,	quick	-	moving	beast	,	with	a
他	知道	它	为了	一个	大的	,	患病的	-	淬火	,	快的	-	移动	兽	,	和	一个

[dɪs'meɪɪŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [klɔːz] ,

dismaying	array	of	claws	,
令人沮丧	大批	的	爪子	,

他知道那是一头体型庞大、脾气暴躁、行动迅速的野兽，长着令人胆寒的利爪。

[tiːθ] [ænd; ənd][hɔːrnz] .

teeth	and	horns	.
牙齿	和	角	.

牙齿和角。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['oʊnli][nɑːn] - [tə'buː] [miːt] - ['berɪŋ] ['ænɪm(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] .

It	was	also	the	only	non	-	taboo	meat	-	bearing	animal	on	the	planet	.
它	曾是	还	这	仅有的	非	-	忌讳	肉	-	轴承	动物	在	这	行星	.

它也是地球上唯一一种不被视为禁忌的肉食动物。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] - [ɔːr] [stɑːrv] .

The	natives	had	to	kill	srags	or	starve	.
这	本地人	有	到	杀	-	或者	饿死	.

当地居民要么猎杀流浪动物，要么饿死。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [spɪr] [ænd; ənd] [ʃiːld] ,

But	the	wounded	man	had	not	been	quick	enough	with	spear	and	shield	,
但	这	受伤	男人	有	不是	到过	快的	足够的	和	矛	和	盾	,

但受伤的男子没能及时用长矛和盾牌进行反击。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd]['oʊpənd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [θroʊt] [tuː; tə]['pelvɪs] .

and	the	srag	had	opened	him	from	throat	to	pelvis	.
和	这	-	有	打开	他	从	喉	到	骨盆	.

那条破布从他的喉咙一直到骨盆都撕裂开来。

[ðə; ði]['hʌntər] [hæd; həd][bled] ['koʊpiəsli] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [wuːnd] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][draɪd] ['graːsiz] .

The	hunter	had	bled	copiously	,	even	though	the	wound	had	been	hastily	bound	with	dried	grasses	.
这	猎人	有	出血	大量	,	甚至	尽管	这	伤口	有	到过	草草	边界	和	干燥	草	.

猎人虽然用干草匆忙包扎了伤口，但还是大量出血。

['mɜːrsɪfəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] .

Mercifully	,	he	was	unconscious	.
仁慈地	,	他	曾是	无意识	.

幸好他当时已经昏迷不醒。

" [ðæt] [tʃæp] ['hæznt][ə; eɪ] [tʃæns] , " ['kɑːrvər] [ri'mɑːkt] .

"	That	chap	hasn't	a	chance	,	"	Carver	remarked	.
"	那	小伙子	还没有	一个	机会	,	"	卡弗	评论	.

“那家伙没机会，”卡弗评论道。

" [its] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]['hiːz] [steɪd] [ə'laɪv] [ðɪs] [lɔːŋ] .

"	It's	a	miracle	he's	stayed	alive	this	long	.
"	它是	一个	奇迹	他是	入住	活	这	长的	.

“他能活到现在简直是个奇迹。”

[ʃɑːk] [ə'loʊn] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] — "

Shock	alone	,	to	say	nothing	of	the	depth	and	extent	of	the	wound	—	"
震惊	独自的	,	到	说	没有什么	的	这	深度	和	程度	的	这	伤口	—	"

单是震惊就足以让人难以承受，更别提伤口的深度和范围了——

" [juːl] [siː] , " [fred] [sed] .

"	You'll	see	,	"	Fred	said	.
"	你会	看	,	"	弗雷德	说	.

“你会看到的，”弗雷德说。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [ə'weɪk] .

The	village	had	suddenly	come	awake	.
这	村庄	有	突然	来	醒	.

整个村庄突然苏醒过来。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [greɪ] - [skɪnd] , ['nɑːbi] - ['hedɪd] , [lʊkt] ['saɪləntli][æz; əz][ðə; ði] ['hʌntərz] ['mɑːtʃt] [tɔːrd] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] [hʌt] .

Men	and	women	,	gray	-	skinned	,	knobby	-	headed	,	looked	silently	as	the	hunters	marched	toward	the	medicine	hut	.
男人	和	女性	,	灰色的	-	去皮	,	粗糙的	-	标题	,	看起来	默默	作为	这	猎人	行军	朝向	这	药品	小屋	.

一群皮肤灰白、头顶长满疙瘩的男男女女，默默地看着猎人们向药房走去。

[ðə; ði] ['swiːpər] [pɔːzd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

The	Sweeper	paused	to	watch	.
这	清扫器	暂停	到	手表	.

清扫工停下来观看。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɪz] ['oʊnli][tʃaɪld] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['perənts] - [hʌt] , [ænd; ənd] , [θʌm] [ɪn] [maʊθ] , [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

The	village's	only	child	stood	before	his	parents	'	hut	,	and	,	thumb	in	mouth	,	stared	at	the	procession	.
这	村庄的	仅有的	孩子	站立	前	他的	父母	-	小屋	,	和	,	拇指	在	嘴	,	凝视	在	这	游行	.

村里唯一的孩子站在父母的小屋前，拇指放在嘴里，凝视着游行队伍。

['deg] , [ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn] , [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['hʌntərz] , [ɔ:l'redi] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz]

Deg	**,**	**the**	**medicine**	**man**	**,**	**came**	**out**	**to**	**meet**	**the**	**hunters**	**,**	**already**	**wearing**	**his**
度	,	这	药品	男人	,	来了	出去	到	见面	这	猎人	,	已经	穿着	他的

[ˌserɪ'moʊniəl][mæsk] .

ceremonial	**mask**	**.**
仪式	面具	.

巫医德格出来迎接猎人们，他已经戴上了他的仪式面具。

[ðə; ði] ['hi:lɪŋ] ['dɑ:nsəz] [ə'sembld] , ['kwɪkli] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['meɪˌkʌp] .

The	**healing**	**dancers**	**assembled**	**,**	**quickly**	**putting**	**on**	**their**	**makeup**	**.**
这	康复	舞者	组装	,	迅速地	推杆	在	他们的	化妆品	.

疗愈舞者们聚集在一起，迅速化好妆。

" [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [hɪm; ɪm] , [dɑ:k] ?

"	**Think**	**you**	**can**	**fix**	**him**	**,**	**Doc**	**?**
"	思考	你	能	使固定	他	,	医生	?

"你觉得你能治好他吗，医生？"

" [fred] [æskt] .

"	**Fred**	**asked**	**.**
"	弗雷德	问	.

弗雷德问道。

" [wʌn] [meɪ] [hoʊp] , " ['deg] [rɪ'plaɪd] ['paɪəsli] .

"	**One**	**may**	**hope**	**,**	**"**	**Deg**	**replied**	**piously**	**.**
"	一	可能	希望	,	"	度	回复	虔诚地	.

"但愿如此，"德格虔诚地回答道。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['medɪs(ə)n] [hʌt] .

They	**entered**	**the**	**dimly**	**lighted**	**medicine**	**hut**	**.**
他们	进入	这	依稀	照明	药品	小屋	.

他们走进了光线昏暗的药房。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] - [wʌz; wəz][leɪd] ['tendərli] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['pælət][ʌv; əv]['gra:siz][ænd; ənd][ðə; ði]

The	**wounded**	**Lorayan**	**was**	**laid**	**tenderly**	**upon**	**a**	**pallet**	**of**	**grasses**	**and**	**the**
这	受伤	-	曾是	铺设	温柔地	之上	一个	托盘	的	草	和	这

['dɑ:nsəz] [bɪ'gæn][tu:; tə][pər'fɔ:rm] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

dancers	**began**	**to**	**perform**	**before**	**him**	**.**
舞者	开始	到	履行	前	他	.

受伤的洛拉扬被轻轻地放在草垫上，舞者们开始在他面前表演。

['deg] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [tʃænt] .

Deg	**started**	**a**	**solemn**	**chant**	**.**
度	开始	一个	庄严	咏	.

德格开始庄严地吟诵起来。

" ['ðætəl] ['nevər][du:][ˌaɪ 'ti:] , " [prə'fesər] ['kɑ:rvər] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə] [fred] ,

"	**That'll**	**never**	**do**	**it**	**,**	**"**	**Professor**	**Carver**	**pointed**	**out**	**to**	**Fred**	**,**
"	那将	绝不	做	它	,	"	教授	卡弗	尖	出去	到	弗雷德	,

"那样做肯定行不通，"卡弗教授对弗雷德指出。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [sti:m] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

with	**the**	**interested**	**air**	**of**	**a**	**man**	**watching**	**a**	**steam**	**shovel**	**in**	**operation**	**.**
和	这	感兴趣的	空气	的	一个	男人	观看	一个	蒸汽	铲	在	手术	.

他一副饶有兴致地观看蒸汽铲作业的样子。

" [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] [feɪθ] ['hi:lɪŋ] .

"	**Too**	**late**	**for**	**faith**	**healing**	**.**
"	也	晚的	为了	信仰	康复	.

"信仰疗法已经太迟了。"

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] .
Listen to his breathing .
听 到 他的 呼吸 .

听听他的呼吸声。

['ʃæloʊɝ] , [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
Shallower , don't you think ? "
较浅 , 不 你 思考 ? "

肤浅了，你不觉得吗?

" [ˌæbsə'luːtli] , " [fred] [sed] .
" Absolutely , " Fred said .
" 绝对地 , " 弗雷德 说 .

"当然，"弗雷德说。

['deg] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tʃænt] [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['hʌntər] .
Deg finished his chant and bent over the wounded hunter .
度 完成的 他的 呗 和 弯曲 超过 这 受伤 猎人 .

德格念完咒语，俯身看向受伤的猎人。

[ðə; ði] - ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] ['leɪbərd] .
The Lorayan's breathing was labored .
这 - 呼吸 曾是 辛勤劳作 .

洛拉扬人的呼吸很困难。

[ˌaɪ 'tiː] [sləud] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] . . . .
It slowed , hesitated . . . . .
它 减速 , 犹豫了一下 . . . .

它放慢了速度，犹豫了一下.....

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] !
" It is time ! "
" 它 是 时间 ! "

时机已到!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [mæn] .
" cried the medicine man .
" 哭 这 药品 男人 .

"巫医喊道。"

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [tuːb] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [paʊtʃ] , ['ʌn'kɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
He took a small wooden tube out of his pouch , uncorked it ,
他 采取 一个 小的 木制的 管子 出去 的 他的 小袋 , 开瓶 它 ,

他从袋子里掏出一根小木管，拔掉塞子，

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mænz] [lɪps] .
and held it to the dying man's lips .
和 握住 它 到 这 垂死 男人的 嘴唇 .

然后把它递到垂死之人的唇边。

[ðə; ði] ['hʌntər] [dræŋk] .
The hunter drank .
这 猎人 喝 .

猎人喝了酒。

[ænd; ənd] [ðen] —
And then —
和 然后 —

进而-

['kɑːrvər] [bliŋkt] , [ænd; ənd] [fred] [grɪnd] [traɪ'ʌmfəntli] .
Carver blinked , and Fred grinned triumphantly .
卡弗 眨眼 , 和 弗雷德 咧嘴一笑 凯旋而归 .

卡弗眨了眨眼，弗雷德得意地笑了。

[ðə; ði] ['hʌntɚz] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [strɔːŋgər] .

The	hunter's	breathing	was	becoming	stronger	.
这	猎人的	呼吸	曾是	成为	更强	.

猎人的呼吸变得越来越急促。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] , [ðə; ði] [greɪt] [gæʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][skɑːr] ['tɪʃuː] , [ðen] [ə; eɪ] [θɪn] [pɪŋk][mɑːrk] ,

As	they	watched	,	the	great	gash	became	a	line	of	scar	tissue	,	then	a	thin	pink	mark	,
作为	他们	观看	,	这	伟大的	伤口	成为	一个	线	的	瘢痕	组织	,	然后	一个	薄的	粉色的	标记	,

他们眼睁睁地看着，那道巨大的伤口变成了一道疤痕，然后又变成了一道淡淡的粉红色印记。

[ðen] [æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] [waɪt] [laɪn] .

then	an	almost	invisible	white	line	.
然后	一个	几乎	无形的	白色的	线	.

然后是一条几乎看不见的白线。

[ðə; ði] ['hʌntər] [sæt] [ʌp] , [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [grɪnd] ['fuːlɪʃli] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , ['prefrəbli] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] .

The	hunter	sat	up	,	scratched	his	head	,	grinned	foolishly	and	asked	for	something	to	drink	,	preferably	intoxicating	.
这	猎人	卫星	向上	,	刮痕	他的	头	,	咧嘴一笑	愚蠢地	和	问	为了	某物	到	喝	,	最好	醉人	.

猎人坐起身来，挠了挠头，傻笑着要了点喝的，最好是能让人醉的那种。

['deg] [dɪ'klerd] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

Deg	declared	a	festival	on	the	spot	.
度	声明	一个	节日	在	这	点	.

德格当场宣布举办节日。

['kɑːrvər][ænd; ənd] [fred] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] - ['fɔːrɪst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] .

Carver	and	Fred	moved	to	the	edge	of	the	rain	-	forest	for	a	conference	.
卡弗	和	弗雷德	已搬	到	这	边缘	的	这	雨	-	森林	为了	一个	会议	.

卡弗和弗雷德搬到雨林边缘去开会。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wɔːkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

The	professor	walked	like	a	man	in	a	dream	.
这	教授	步行	喜欢	一个	男人	在	一个	梦	.

教授走路的姿态如同梦游者一般。

[hɪz; ɪz] ['pendʒələs] ['loʊər] [lɪp][wʌz; wəz] [θrʌst] [aʊt][ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

His	pendulous	lower	lip	was	thrust	out	and	occasionally	he	shook	his	head	.
他的	下垂的	降低	唇	曾是	推力	出去	和	偶尔	他	摇晃	他的	头	.

他下垂的下唇向外突出，偶尔还会摇头。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [fred] [æskt] .

"	How	about	it	?	"	Fred	asked	.
"	如何	关于	它	?	"	弗雷德	问	.

"怎么样？"弗雷德问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] ['kɑːrvər]['deizidli] .

"	It	shouldn't	be	possible	,	"	said	Carver	dazedly	.
"	它	不应该	是	可能的	,	"	说	卡弗	茫然地	.

"这不应该发生，"卡弗茫然地说。

" [noʊ] ['sʌbstəns] [ɪn] ['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [ri'ækt] [laɪk] [ðæt] .

"	No	substance	in	nature	should	react	like	that	.
"	不	物质	在	自然	应该	反应	喜欢	那	.

自然界中没有任何物质会发生这样的反应。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːrk][læst] [naɪt] ['ɔːlsoʊ] ? "
And you saw it work last night also ? "
和 你 锯 它 工作 最后的 夜晚 还 ? "

你昨晚也看到它起作用了吗?

" [dæmd] [wel] [raɪt] , " [fred] [sed] .
" Damned well right , " Fred said .
" 该死的 出色地 正确的 , " 弗雷德 说 .

"说得太对了,"弗雷德说道。

" [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn] [ðɪs] ['hʌntər] — [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [pʊld] [hæf][ɔːf] .
" They brought in this hunter — he had his head pulled half off .
" 他们 带来 在 这 猎人 — 他 有 他的 头 拉 一半 离开 .

"他们带回来一个猎人——他的头被扯掉了一半。"

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] [ænd; ənd] [hiːld] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] . "
He swallowed some of that stuff and healed right before my eyes . "
他 吞咽 一些 的 那 东西 和 已治愈 正确的 前 我的 眼睛 . "

他吞下了一些那东西，然后在我眼前痊愈了。

" ['mænz][eɪdʒ] - [oʊld] [driːm] , " ['kɑːrvər] [mjuːzd] .
" Man's age - old dream , " Carver mused .
" 男人的 年龄 - 老的 梦 , " 卡弗 沉思 .

"这是人类由来已久的梦想,"卡弗沉思道。

" [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌpænə'siːə] ! "
" A universal panacea ! "
" 一个 普遍的 万能药 ! "

"万能药！"

" [wiː; wi][kʊd; kəd][get] ['eni] [praɪs][fɔːr; fər] [stʌf] [laɪk] [ðæt] , " [fred] [sed] .
" We could get any price for stuff like that , " Fred said .
" 我们 可以 得到 任何 价格 为了 东西 喜欢 那 , " 弗雷德 说 .

"像这样的东西，我们能卖到任何价格,"弗雷德说。

" [jes] , [wiː; wi][kʊd; kəd] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pər'fɔːrmɪŋ] [ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] ['saɪəns] , " [prə'fesər]
" Yes , we could — as well as performing a duty to science , " Professor
['kɑːrvər] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] ['stɜːrnli] .
Carver reminded him sternly .
卡弗 提醒 他 严厉地 .

"是的，我们可以——同时也是履行对科学的责任,"卡弗教授严厉地提醒他。

" [jes] , [fred] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['sʌbstəns] .
" Yes , Fred , I think we should obtain some of that substance .
" 是的 , 弗雷德 , 我 思考 我们 应该 获得 一些 的 那 物质 .

"是的，弗雷德，我认为我们应该弄到一些那种物质。"

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][fɜːrm] [straɪdz] , ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" They turned and , with firm strides , marched back to the village .
" 他们 转向 和 , 和 公司 步幅 , 行军 后退 到 这 村庄 .

他们转身，迈着坚定的步伐，向村庄走去。

['dænsəz, 'dænsɪz][wɜːr; wər][ɪn] ['prɑːgres] , ['gɪv(ə)n][baɪ] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [kʌlts] .
Dances were in progress , given by various members of the beast cults .
舞蹈 是 在 进步 , 给定 经过 各种各样的 成员 的 这 兽 邪教 .

各个兽教派的成员正在表演舞蹈。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðə; ði] - , [ə; eɪ][kʌlt] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['miːdiəm] - [saɪzd] ['dɪərˌlaɪk]
At 在 **the** 这 **moment** 片刻 **,** , **the** 这 **Sathgohani** - **,** , **a** 一个 **cult** 邪教 **representing** 代表 **a** 一个 **medium** 中等的 **-** - **sized** 尺寸 **deerlike** 像鹿一样
['ænɪm(ə)l] , [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmɪŋ] .
animal 动物 **,** , **were** 是 **performing** 表演 **.** .

此时，代表中等体型鹿形动物的萨特戈哈尼教派正在表演。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]['rekəgnaɪzd][baɪ][ðə; ði] [θriː] [red] ['dɑːts][ɑːn][ðer; ðər] ['fɔridz] .
They 他们 **could** 可以 **be** 是 **recognized** 认可 **by** 经过 **the** 这 **three** 三 **red** 红色的 **dots** 点 **on** 在 **their** 他们的 **foreheads** 额头 **.** .

他们可以通过额头上的三个红点来识别。

['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜːrn][wɜːr; wər][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - , [kʌlts]
Waiting 等待 **their** 他们的 **turn** 转动 **were** 是 **the** 这 **men** 男人 **of** 的 **the** 这 **Dresfeyxi** - **and** 和 **the** 这 **Taganyes** - **,** , **cults** 邪教
[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['ʌðər] ['fɔːrɪst] ['ænɪmlz] .
representing 代表 **other** 其他 **forest** 森林 **animals** 动物 **.** .

等待轮到他们的是德雷斯费西人和塔加尼人，这两个教派分别代表其他森林动物。

[ðə; ði] [biːsts] [ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði][kʌlts][wɜːr; wər][tə'buː][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æbsəluːt]
The 这 **beasts** 野兽 **adopted** 已采用 **by** 经过 **the** 这 **cults** 邪教 **were** 是 **taboo** 忌讳 **and** 和 **there** 那里 **was** 曾是 **an** 一个 **absolute** 绝对
[ɪn'dʒʌŋkʃn] [ə'genst] [ðer; ðər] ['slɔːtər] .
injunction 禁令 **against** 反对 **their** 他们的 **slaughter** 屠宰 **.** .

邪教所饲养的野兽是禁忌，绝对禁止宰杀。

['kɑːrvər][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvər][ðə; ði] [ˌræʃə'næl] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ruːl] .
Carver 卡弗 **had** 有 **been** 到过 **unable** 无法 **to** 到 **discover** 发现 **the** 这 **rationale** 理由 **behind** 在后面 **this** 这 **rule** 规则 **.** .

卡弗一直未能找到这条规则背后的理由。

[ðə; ði] - [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The 这 **Lorayans** - **refused** 拒绝 **to** 到 **speak** 说话 **of** 的 **it** 它 **.** .

洛拉扬一家拒绝谈论此事。

['deg] , [ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn] , [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][ˌserɪ'moʊniəl][mæsk] .
Deg 度 **,** , **the** 这 **medicine** 药品 **man** 男人 **,** , **had** 有 **removed** 已移除 **his** 他的 **ceremonial** 仪式 **mask** 面具 **.** .

巫医德格摘下了他的仪式面具。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] .
He 他 **was** 曾是 **seated** 坐着 **in** 在 **front** 正面 **of** 的 **his** 他的 **hut** 小屋 **,** , **watching** 观看 **the** 这 **dancing** 跳舞 **.** .

他坐在自己的小屋前，观看舞蹈表演。

[hiː; hi][ə'roʊz] [wen] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
He 他 **arose** 出现 **when** 什么时候 **the** 这 **Earthmen** 地球人 **approached** 接近 **him** 他 **.** .

当地球人靠近他时，他站了起来。

" [piːs] !
" **Peace** 和平 **!** !

“和平！

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** 他 **said** 说 **.** .

他说。

" [ʃʊr] , " [sed] [fred] .
" Sure , " said Fred .
" 当然 , " 说 弗雷德 .

"当然,"弗雷德说。

" [naɪs] [dʒɑ:b][ju:; jʊ][dɪd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
" Nice job you did this morning .
" 好的 工作 你 做过 这 早晨 .

"你今天早上干得不错。"

" ['deg] [smaɪld] ['mɑ:dɪstli] .
" Deg smiled modestly .
" 度 微笑 谦虚地 .

德格谦虚地笑了笑。

" [ðə; ði][gɔdz] ['ænsər] ['aʊər; ɑ:r] [prerz] . "
" The gods answered our prayers . "
" 这 神 回答 我们的 祈祷 . "

"神明回应了我们的祈祷。"

" [ðə; ði][gɔdz] ? " [sed] ['kɑ:rvər] .
" The gods ? " said Carver .
" 这 神 ? " 说 卡弗 .

"是神吗?"卡弗问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['sɪrəm] [dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] . "
" It looked as though the serum did most of the work . "
" 它 看起来 作为 尽管 这 血清 做过 最多 的 这 工作 . "

"看起来血清发挥了大部分作用。"

" ['sɪrəm] ?
" Serum ?
" 血清 ?

"血清?

[oʊ] , [ðə; ði] - [dʒu:s] !
Oh , the sersee juice !
哦 , 这 - 汁 !

哦，这甜菜汁!

" ['deg] [meɪd] [ə; eɪ][ˌserɪ'moʊniəl]['dʒestʃər][æz; əz][hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] .
" Deg made a ceremonial gesture as he mentioned the name .
" 度 制成 一个 仪式 手势 作为 他 提及 这 姓名 .

"德格在提到这个名字时，做了一个仪式性的动作。"

" [jes] , [ðə; ði] - [dʒu:s][ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pi:p(ə)l] . "
" Yes , the sersee juice is the mother of the Lorayan people . "
" 是的 , 这 - 汁 是 这 母亲 的 这 - 人们 . "

"是的，塞西果汁是洛拉扬人的母亲。"

" [wi:d] [laɪk][tu:; tə] [bai] [sʌm; səm] , " [fred] [sed] ['blʌntli] , [ig'nɔ:ɪŋ] [prə'fesər] ['kɑ:rvɚz] [ˌdɪsə'pru:vɪŋ]
" We'd like to buy some , " Fred said bluntly , ignoring Professor Carver's disapproving
" 我们会 喜欢 到 买 一些 , " 弗雷德 说 直截了当地 , 忽略 教授 雕刻师 不赞同
[fraʊn] .
frown .
皱眉 .

"我们想买一些,"弗雷德直截了当地说，全然不顾卡弗教授不赞同的皱眉。

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [teɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['gælən] ? "
" What would you take for a gallon ? "
" 什么 会 你 拿 为了 一个 加仑 ? "

"一加仑多少钱?"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ， " ['deg] [sed] .
" I am sorry , " Deg said .
" 我 是 对不起 ， " 度 说 .

“对不起，”德格说。

" [haʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [naɪs] [biːdz] ?
" How about some nice beads ?
" 如何 关于 一些 好的 珠子 ?

“来点漂亮的珠子怎么样？”

['mɪrɚz] ?
Mirrors ?
镜子 ?

镜子?

[ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [stiːl] [naɪvz] ? "
Or maybe a couple of steel knives ? "
或者 或许 一个 夫妻 的 钢 刀具 ? "

或许几把钢刀?

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dʌn] ， " [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [mæn] [ə'sɜːrtɪd] .
" It cannot be done , " the medicine man asserted .
" 它 不能 是 完毕 ， " 这 药品 男人 断言 .

“这不可能做到，”巫医断言道。

" [ðə; ði] - [dʒuːs] [ɪz] ['seɪkrɪd] .
" The sersee juice is sacred .
" 这 - 汁 是 神圣 .

”塞西果汁是神圣的。”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [juːst] ['oʊnli] [fɔːr; fər] ['hoʊli] ['hiːlɪŋ] . "
It must be used only for holy healing . "
它 必须 是 用过的 仅有的 为了 圣 康复 . "

它只能用于神圣的治疗。

" [dəunt] [hænd] [ˌem 'iː] [ðæt] ， " [fred] [sed] , [ə; eɪ] [flʌʃ] ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sæloʊ] [tʃiːk] .
" Don't hand me that , " Fred said , a flush mounting his sallow cheek .
" 不 手 我 那 ， " 弗雷德 说 ， 一个 冲洗 安装 他的 黄褐色 脸颊 .

“别把那个递给我，”弗雷德说，他蜡黄的脸颊上泛起了一抹红晕。

" [juː; jʊ] [guːk] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] — "
" You gooks think you can — "
" 你 古克 思考 你 能 — "

“你们这些日本佬以为你们可以——”

" [wiː; wi] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] ， " ['kɑːrvər] [broʊk] [ɪn] ['smuːðli] .
" We quite understand , " Carver broke in smoothly .
" 我们 相当 理解 ， " 卡弗 打破 在 顺利 .

“我们完全理解，”卡弗平静地插话道。

" [wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] ['seɪkrɪd] [θɪŋz] .
" We know about sacred things .
" 我们 知道 关于 神圣 事物 .

我们了解神圣的事物。

['seɪkrɪd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['seɪkrɪd] .
Sacred things are sacred .
神圣 事物 是 神圣 .

神圣的事物就是神圣的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ] [prə'feɪn] [hændz] . "
They are not to be touched by profane hands . "
他们 是 不是 到 是 感动 经过 亵渎 双手 . "

不可让不洁之手触碰它们。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] ?
" Are you crazy ?
" 是 你 疯狂的 ?

“你疯了?

" [fred] ['wɪspəd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
" Fred whispered in English .
" 弗雷德 低声说道 在 英语 .

弗雷德用英语低声说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][waɪz][mæn] , " ['deg] [sed] ['greɪvli] .
" You are a wise man , " Deg said gravely .
" 你 是 一个 明智的 男人 , " 度 说 严重地 .

“你真是个智者,”德格严肃地说。

" [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] . "
" You understand why I must refuse you . "
" 你 理解 为什么 我 必须 拒绝 你 . "

“你应该明白我为什么必须拒绝你。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , ['deg] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['medɪs(ə)n][mæn][ɪn][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] . "
But it happens , Deg , I am a medicine man in my own country . "
但 它 发生 , 度 , 我 是 一个 药品 男人 在 我的 自己的 国家 . "

但这种事确实会发生，德格，我在自己的国家就是个巫医。

" [ɑː] ?
" Ah ?
" 啊 ?

“啊?

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] ! "
I did not know this ! "
我 做过 不是 知道 这 ! "

我不知道这件事!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .
" It is so .
" 它 是 所以 .

确实如此。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ɪn][maɪ] [pər'tɪkjələr] [laɪn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðiː][haɪɪst; 'haɪəst]['medɪs(ə)n]
As a matter of fact , in my particular line , I am the highest medicine
作为 一个 事情 的 事实 , 在 我的 特别的 线 , 我 是 这 最高 药品
[mæn] . "
man . "
男人 . "

事实上，在我所在的这一支系里，我是地位最高的巫医。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['hoʊli][mæn] , " ['deg] [sed] , ['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Then you must be a very holy man , " Deg said , bowing his head .
" 然后 你 必须 是 一个 非常 圣 男人 , " 度 说 , 鞠躬 他的 头 .

“那你一定是一位非常虔诚的人,”德格说着，低下了头。

" [mæn] , ['hiːz]['hoʊli] !
" Man , he's holy !
" 男人 , 他是 圣 !

“天哪，他真是个圣人！”

" [fred] [pʊt] [ɪn] [ɪm'fætɪkli] .
" **Fred put in emphatically .**
" 弗雷德 放 在 强调地 .

弗雷德强调道。

" ['hoʊliːɪst] [mæn] [juːl] ['evər] [siː] [ə'raʊnd] [hɪr] . "
" **Holiest man you'll ever see around here . "**
" 最神圣的 男人 你会 曾经 看 大约 这里 . "

“你在这附近能见到的最圣洁的人。”

" [pliːz] , [fred] , " ['kɑːrvər] [sed] , ['blɪŋkɪŋ] ['mɑːdɪstli] .
" **Please , Fred , " Carver said , blinking modestly .**
" 请 , 弗雷德 , " 卡弗 说 , 眨眼 谦虚地 .

“拜托了，弗雷德，”卡弗谦虚地眨了眨眼说道。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [mæn] , " [its] [truː] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt]
He said to the medicine man , " It's true , although I don't like to hear about
他 说 到 这 药品 男人 , " 它是 真的 , 虽然 我 不 喜欢 到 听到 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他对巫医说：“这是真的，虽然我不喜欢听到这些。”

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [haʊ'evər] ,
Under the circumstances , however ,
在下面 这 情况 , 然而 ,

然而，在目前情况下，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] - [dʒuːs] .
you can see that it would not be wrong to give me some sersee juice .
你 能 看 那 它 会 不是 是 错误的 到 给 我 一些 - 汁 .

你可以看出，给我一些塞西果汁并没有错。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] ['priːstli] ['duːti] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] .
On the contrary , it is your priestly duty to give me some .
在 这 相反 , 它 是 你的 祭司 责任 到 给 我 一些 .

相反，给你一些是你的祭司职责。

" [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [mæn] ['pɒndəd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [waɪl] ['kɑːntreri] [i'məuʃənz] [pæst] [dʒʌst]
" **The medicine man pondered for a long time while contrary emotions passed just**
" 这 药品 男人 沉思 为了 一个 长的 时间 尽管 相反 情绪 通过了 只是
['berli] [pər'septəbli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ɔːlmoʊst] [blæŋk] [feɪs] .
barely perceptibly over his almost blank face .
仅仅 明显地 超过 他的 几乎 空白的 脸 .

“巫医沉思了很久，他那几乎面无表情的脸上，隐隐约约地闪过矛盾的情绪。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [soʊ] .
At last he said , " It may be so .
在 最后的 他 说 , " 它 可能 是 所以 .

最后他说：“也许是这样。”

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪər] . "
Unfortunately , I cannot do what you require . "
很遗憾 , 我 不能 做 什么 你 要求 . "

很遗憾，我无法满足您的要求。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" **Why not ? "**
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] - [dʒuːs] , [soʊ] ['terəbli] ['lɪt(ə)l] .

"	Because	there	is	so	little	sersee	juice	,	so	terribly	little	.
"	因为	那里	是	所以	小的	-	汁	,	所以	可怕	小的	.

因为塞西果汁太少了，少得可怜。

[ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

There	is	hardly	enough	for	the	village	.
那里	是	几乎	足够的	为了	这	村庄	.

村里几乎没有足够的物资。

" ['deg] [smaɪld] ['sædli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	Deg	smiled	sadly	and	walked	away	.
"	度	微笑	令人遗憾的是	和	步行	离开	.

德格悲伤地笑了笑，走开了。

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kən'tɪnjuːd] [ɪts]['sɪmp(ə)l] , [ɪn'veriənt] [wei] .

Life	in	the	village	continued	its	simple	,	invariant	way	.
生活	在	这	村庄	持续	它是	简单的	,	不变的	方式	.

村里的生活依然保持着简单、不变的模式。

[ðə; ði] ['swiːpər] [muːvd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , ['kliːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][twɪg] [bruːm] .

The	Sweeper	moved	slowly	along	,	cleaning	with	his	twig	broom	.
这	清扫器	已搬	缓慢地	沿着	,	打扫	和	他的	枝条	扫帚	.

清洁工慢慢地走着，用他的树枝扫帚进行清扫。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [trekt] [aʊt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] - .

The	hunters	trekked	out	in	search	of	srags	.
这	猎人	徒步旅行	出去	在	搜索	的	-	.

猎人们跋涉出去寻找碎屑。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [prɪ'perd] [fuːd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɪz] [wʌn][tʃaɪld] .

The	women	of	the	village	prepared	food	and	looked	after	the	village's	one	child	.
这	女性	的	这	村庄	准备	食物	和	看起来	后	这	村庄的	一	孩子	.

村里的妇女们准备食物，并照顾村里唯一的孩子。

[ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['dɑːnsəz] [preɪd] ['naɪtli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [raɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

The	priests	and	dancers	prayed	nightly	for	the	sun	to	rise	in	the	morning	.
这	神父	和	舞者	祈祷	每晚	为了	这	太阳	到	上升	在	这	早晨	.

祭司和舞者们每晚祈祷太阳在清晨升起。

['evriwʌn] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] , [səb'mɪsɪv] ['fæʃ(ə)n] .

Everyone	was	satisfied	,	in	a	humble	,	submissive	fashion	.
每个人	曾是	使满意	,	在	一个	谦逊的	,	顺从者	时尚	.

每个人都表现得十分满足，谦卑顺从。

['evriwʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .

Everyone	except	the	Earthmen	.
每个人	除了	这	地球人	.

除了地球人以外的所有人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [tɔːks] [wɪð; wɪθ]['deg][ænd; ənd] ['sloʊli] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['stɔːri][ʌv; əv]

They	had	more	talks	with	Deg	and	slowly	learned	the	complete	story	of
他们	有	更多的	会谈	和	度	和	缓慢地	学习	这	完全的	故事	的

[ðə; ði] - [dʒuːs][ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌblz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	sersee	juice	and	the	troubles	surrounding	it	.
这	-	汁	和	这	麻烦	周围	它	.

他们与德格进行了更多交谈，逐渐了解了塞尔西果汁的全部故事以及围绕它的种种麻烦。

[ðə; ði] - [bʊʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl][ænd; ənd] ['sɪkli] [ə'fer] .

The	sersee	bush	was	a	small	and	sickly	affair	.
这	-	衬套	曾是	一个	小的	和	病弱的	事务	.

那棵泽西灌木又矮小又病恹恹的。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['flɜːrɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

It	did	not	flourish	in	a	state	of	nature	.
它	做过	不是	繁荣	在	一个	状态	的	自然	.

它在自然环境中无法繁荣生长。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'faɪd]

Yet	it	resisted	cultivation	and	positively	defied
然而	它	抵抗	栽培	和	积极地	违抗

[ˌtrænsplæn'teɪʃn; ˌtrænzplæn'teɪʃn] .

transplantation	.
移植	.

然而，它却难以栽培，更难以移植。

[ðə; ði] [best] [wʌn] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wiːd] ['θɜːrəli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː]

The	best	one	could	do	was	to	weed	thoroughly	around	it	and	hope	it
这	最好的	一	可以	做	曾是	到	杂草	彻底	大约	它	和	希望	它

[wʊd] ['blɑːsəm] .

would	blossom	.
会	开花	.

最好的办法就是彻底清除它周围的杂草，然后希望它能开花。

[bʌt; bət][moʊst] - [bʊʃɪz] ['strʌgld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] , [ðen] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][goʊst] .

But	most	sersee	bushes	struggled	for	a	year	or	two	,	then	gave	up	the	ghost	.
但	最多	-	灌木丛	挣扎	为了	一个	年	或者	二	,	然后	给予	向上	这	鬼	.

但大多数灌木丛挣扎了一两年后就枯死了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['blɔsəmd] ,

A	few	blossomed	,
一个	很少	盛开	,

少数开花，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðer; ðər] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk]

and	a	few	out	of	the	few	lived	long	enough	to	produce	their	characteristic
和	一个	很少	出去	的	这	很少	居住地	长的	足够的	到	生产	他们的	特征

[red] ['beriz] .

red	berries	.
红色的	浆果	.

其中少数人活得足够长，结出了它们特有的红色浆果。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['beri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bʊʃ] [wʌz; wəz] [skwiːzd] [ðə; ði][ɪ'lɪksər][ðæt] [ment] [laɪf]

From	the	berry	of	the	sersee	bush	was	squeezed	the	elixir	that	meant	life
从	这	浆果	的	这	-	衬套	曾是	挤压	这	灵药	那	意思是	生活

[tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [lɔ'reɪ] .

to	the	people	of	Loray	.
到	这	人们	的	洛雷	.

从塞西灌木的浆果中榨取出的灵药，对洛雷的人民来说就是生命的源泉。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , " ['deg] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

"	And	you	must	remember	,	"	Deg	pointed	out	,
"	和	你	必须	记住	,	"	度	尖	出去	,

"而且你必须记住，"德格指出，

" [haʊ] ['spɑːrsli] [ðə; ði] - [grəuz] [ænd; ənd] [haʊ] ['waɪdli] ['skætərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	how	sparsely	the	sersee	grows	and	how	widely	scattered	it	is	.
"	如何	稀疏地	这	-	生长	和	如何	广泛	疏散	它	是	.

"这片土地生长得多么稀疏，分布得多么分散。"

[wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] , ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ]

We	must	search	for	months	,	sometimes	,	to	find	a	single	bush	with
我们	必须	搜索	为了	几个月	,	有时	,	到	寻找	一个	单身的	衬套	和

['beriz] .

berries	.
浆果	.

有时，我们可能要花上几个月的时间才能找到一棵结满浆果的灌木。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['beriz] [wɪl] [seɪv] [ðə; ðiː][laɪf][ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - ,

And	those	berries	will	save	the	life	of	only	a	single	Lorayan	,
和	那些	浆果	将要	节省	这	生活	的	仅有的	一个	单身的	-	,

而这些浆果只能救一个洛拉扬人的命。

[ɔːr][pər'hæps] [tuː] [æt; ət][ðə; ðiː][moʊst] . "

or	perhaps	two	at	the	most	.	"
或者	也许	二	在	这	最多	.	"

或许最多两个吧。

" [sæd] , ['veri] [sæd] , " ['kɑːrvər] [sed] .

"	Sad	,	very	sad	,	"	Carver	said	.
"	伤心	,	非常	伤心	,	"	卡弗	说	.

“真令人难过，非常难过，”卡弗说。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪn'tensɪv] [ˌfɜːrtələ'zeɪʃ(ə)n] — "

"	But	surely	some	form	of	intensive	fertilization	—	"
"	但	一定	一些	形式	的	密集的	受精	—	"

“但肯定需要某种形式的强化施肥——”

" ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [traɪd] . "

"	Everything	has	been	tried	.	"
"	一切	有	到过	尝试	.	"

“所有方法都试过了。”

" [aɪ]['riːələɪz] , " ['kɑːrvər] [sed] ['ɜːrnɪstli] , " [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðə; ðiː] - [dʒuːs][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	realize	,	"	Carver	said	earnestly	,	"	how	important	the	sersee	juice	is	to	you	.
"	我	意识到	,	"	卡弗	说	切实	,	"	如何	重要的	这	-	汁	是	到	你	.

“我明白，”卡弗认真地说，“塞西果汁对你来说有多么重要。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — ['iːv(ə)n][ə; eɪ][paɪnt][ɔːr] [tuː] — [wiː; wi][kʊd; kəd]

But	if	you	could	give	us	a	little	—	even	a	pint	or	two	—	we	could
但	如果	你	可以	给	我们	一个	小的	—	甚至	一个	品脱	或者	二	—	我们	可以

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɜːrθ] ,

take	it	to	Earth	,
拿	它	到	地球	,

但如果您能给我们一点——哪怕只是一两品脱——我们就能把它带到地球。

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæmɪnd] , ['sɪnθəsaɪzd] , [pər'hæps] .

have	it	examined	,	synthesized	,	perhaps	.
有	它	检查	,	合成的	,	也许	.

或许可以对其进行检验、合成。

[ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ] [niːd] . "

Then	you	could	have	all	you	need	.	"
然后	你	可以	有	全部	你	需要	.	"

那样你就能拥有你所需的一切了。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [der] [nɑːt] [gɪv] ['eni] .

"	But	we	dare	not	give	any	.
"	但	我们	敢	不是	给	任何	.

但我们不敢给任何人。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [haʊ] [fjuː] ['tʃɪldrən] [wiː; wi][hæv; həv] ?

Have	you	noticed	how	few	children	we	have	?
有	你	注意到	如何	很少	孩子们	我们	有	?

你有没有注意到我们这里的孩子很少?

" ['kɑːrvər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Carver	nodded	.
"	卡弗	点头	.

卡弗点了点头。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [bəːθs] .

"	There	are	very	few	births	.
"	那里	是	非常	很少	出生	.

"新生儿很少。"

['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [ə,blɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] .

Our	life	is	a	constant	struggle	against	the	obliteration	of	our	race	.
我们的	生活	是	一个	持续的	斗争	反对	这	抹杀	的	我们的	种族	.

我们的生活就是一场与种族灭绝作斗争的永无止境的斗争。

['evri] ['mænz][laɪf][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [ʌn'tɪl][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪm; ɪm] .

Every	man's	life	must	be	preserved	until	there	is	a	child	to	replace	him	.
每一个	男人的	生活	必须	是	保存完好	直到	那里	是	一个	孩子	到	代替	他	.

每个人的生命都必须得到保障，直到有孩子可以接替他为止。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ['oʊnli][baɪ]['aʊər; ɑːr]['kɑːnstənt][ænd; ənd]['nevər] - ['endɪŋ] [sɜːrtʃ]

And	this	can	be	done	only	by	our	constant	and	never	-	ending	search
和	这	能	是	完毕	仅有的	经过	我们的	持续的	和	绝不	-	结束	搜索

[fɔːr; fər][ðə; ði] - ['beriz] .

for	the	sersee	berries	.
为了	这	-	浆果	.

而这只有通过我们不断不懈地寻找塞西浆果才能实现。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['nevər] [ɪ'nʌf] , " [ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn] [said] .

And	there	are	never	enough	,	"	the	medicine	man	sighed	.
和	那里	是	绝不	足够的	,	"	这	药品	男人	叹了口气	.

"永远都不够,"巫医叹了口气。

" ['nevər] [ɪ'nʌf] . "

"	Never	enough	.	"
"	绝不	足够的	.	"

"永远不够。"

" [dʌz] [ðə; ði][dʒuːs] [kjʊr] ['evriθɪŋ] ?

"	Does	the	juice	cure	everything	?
"	做	这	汁	治愈	一切	?

"这种果汁能治百病吗?"

" [fred] [æskt] .

"	Fred	asked	.
"	弗雷德	问	.

弗雷德问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	It	does	more	than	that	.
"	它	做	更多的	比	那	.

"它的功能远不止这些。"

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['teɪstɪd] - [ˌeɪ diː 'diː] ['fɪfti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['jɪrz] [tuː; tə][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

Those	who	have	tasted	sersee	add	fifty	of	our	years	to	their	lives	.
那些	WHO	有	尝过	-	添加	五十	的	我们的	年	到	他们的	生活	.

尝过塞塞酒的人，仿佛多活了五十年。

" ['kɑːrvər]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] .

"	Carver	opened	his	eyes	wide	.
"	卡弗	打开	他的	眼睛	宽的	.

卡弗睁大了眼睛。

['fɪfti] ['jɪrz] [ɑːn] [lɔ'reɪ] [wʌz; wəz] ['rʌfli] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv]['sɪksti] - [θriː] [ɑːn] [ɜːrθ] .

Fifty	years	on	Loray	was	roughly	the	equivalent	of	sixty	-	three	on	Earth	.
五十	年	在	洛雷	曾是	大致	这	相等的	的	六十	-	三	在	地球	.

在洛雷星上度过的五十年，大约相当于地球上的六十三年。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] ['eɪdʒənt] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][riˈdʒenəˌreɪtər] .

The	sersee	was	more	than	a	healing	agent	,	more	than	a	regenerator	.
这	-	曾是	更多的	比	一个	康复	代理人	,	更多的	比	一个	再生器	.

瑟西不仅仅是一种治疗剂，也不仅仅是一种再生剂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːn'dʒevəti] [drʌg] [æz; əz] [wel] .

It	was	a	longevity	drug	as	well	.
它	曾是	一个	长寿	药品	作为	出色地	.

它也是一种延年益寿的药物。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ə'nʌðər] ['sɪksti] ['jɪrz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	paused	to	consider	the	prospect	of	adding	another	sixty	years	to	his
他	暂停	到	考虑	这	前景	的	添加	其他	六十	年	到	他的

['laɪftaɪm] .

lifetime	.
寿命	.

他停下来思考着自己能否再活六十年。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] , " [wʌt] ['hæpənz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [teɪks] - [ə'gen] ['æftər][ðə; ði] ['fɪfti] ['jɪrz] ?

Then	he	asked	,	"	What	happens	if	a	man	takes	sersee	again	after	the	fifty	years	?
然后	他	问	,	"	什么	发生	如果	一个	男人	需要	-	再次	后	这	五十	年	?

"

"

"

然后他问道："如果一个人在五十年后再次接受治疗，会发生什么？"

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] , " ['deg][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	We	do	not	know	,	"	Deg	told	him	.
"	我们	做	不是	知道	,	"	度	讲述	他	.

"我们不知道，"德格告诉他。

" [noʊ][mæn] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

"	No	man	would	take	it	a	second	time	while	there	is	not	enough	.
"	不	男人	会	拿	它	一个	第二	时间	尽管	那里	是	不是	足够的	.

"如果资源不足，没有人会第二次去抢夺。"

" ['kɑːrvər][ænd; ənd] [fred] [iksˈtʃeindʒd] [glɑːnsiz] .

"	Carver	and	Fred	exchanged	glances	.
"	卡弗	和	弗雷德	交换	眼神	.

卡弗和弗雷德交换了一个眼神。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ['kerfəli] , ['deg] , " [prə'fesər] ['kɑːrvər] [sed] .

"	Now	listen	to	me	carefully	,	Deg	,	"	Professor	Carver	said	.
"	现在	听	到	我	小心	,	度	,	"	教授	卡弗	说	.

"现在仔细听我说，德格，"卡弗教授说道。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

He	spoke	of	the	sacred	duties	of	science	.
他	辐	的	这	神圣	职责	的	科学	.

他谈到了科学的神圣职责。

['saɪəns] , [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn] , [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [reɪs] , [ə'bʌv] [kriːd] , [ə'bʌv] [rɪ'lɪdʒən]

Science	**,**	**he**	**told**	**the**	**medicine**	**man**	**,**	**was**	**above**	**race**	**,**	**above**	**creed**	**,**	**above**	**religion**
科学	,	他	讲述	这	药品	男人	,	曾是	多于	种族	,	多于	信条	,	多于	宗教

.

:

·

他告诉巫医，科学高于种族、信仰和宗教。

[ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [laɪf][ɪt'self] .

The	**advancement**	**of**	**science**	**was**	**above**	**life**	**itself**	**.**
这	进步	的	科学	曾是	多于	生活	本身	.

科学的进步凌驾于生命本身之上。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] , ['æftər][ɔːl] , [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] - [daɪd] ?

What	**did**	**it**	**matter**	**,**	**after**	**all**	**,**	**if**	**a**	**few**	**more**	**Lorayans**	**died**	**?**
什么	做过	它	事情	,	后	全部	,	如果	一个	很少	更多的	-	死亡	?

毕竟，多死几个洛拉扬人又有什么关系呢?

[ðeɪ] [wʊd] [daɪ] [ɪ'ventʃuəli] ['enihaʊ] .

They	**would**	**die**	**eventually**	**anyhow**	**.**
他们	会	死	最终	无论如何	.

反正他们最终都会死。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['terən] ['saɪəns] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] -

The	**important**	**thing**	**was**	**for**	**Terran**	**science**	**to**	**have**	**a**	**sample**	**of**	**sersee**
这	重要的	事物	曾是	为了	泰伦	科学	到	有	一个	样本	的	-

.

:

·

重要的是，地球科学需要获得瑟西的样本。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " ['deg] [sed] .

"	**It**	**may**	**be**	**as**	**you**	**say**	**,**	**"**	**Deg**	**said**	**.**
"	它	可能	是	作为	你	说	,	"	度	说	.

"也许就像你说的那样，"德格说。

" [bʌt; bət][maɪ] [tʃɔɪs] [ɪz] [klɪr] .

"	**But**	**my**	**choice**	**is**	**clear**	**.**
"	但	我的	选择	是	清除	.

但我的选择很明确。

[æz; əz][ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] - [rɪ'lɪdʒən] ,

As	**a**	**priest**	**of**	**the**	**Sunniheriat**	**religion**	**,**
作为	一个	牧师	的	这	-	宗教	,

作为一名逊尼派宗教的祭司，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [trʌst] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] .

I	**have**	**a**	**sacred**	**trust**	**to**	**preserve**	**the**	**lives**	**of**	**my**	**people**	**.**
我	有	一个	神圣	相信	到	保存	这	生活	的	我的	人们	.

我肩负着保护人民生命的神圣使命。

[aɪ]['kænɑːt][goʊ] [ə'genst] [ðɪs] [trʌst] .

I	**cannot**	**go**	**against**	**this**	**trust**	**.**
我	不能	去	反对	这	相信	.

我不能辜负这份信任。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] .

"	**He**	**turned**	**and**	**walked**	**off**	**.**
"	他	转向	和	步行	离开	.

他转身就走。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['frʌstreɪtɪdli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['speɪsʃɪp] .
The Earthmen frustratedly returned to their spaceship .
这 地球人 沮丧地 返回 到 他们的 飞船 .

地球人沮丧地返回了他们的飞船。

['æftər] ['kɔːfi] ,
After coffee ,
后 咖啡 ,

喝完咖啡后，

[prə'fesər] ['kɑːrvər]['oʊpənd][ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv] [ˌʌndər'laɪɪŋ]
Professor Carver opened a drawer and took out the manuscript of Underlying
教授 卡弗 打开 一个 抽屉 和 采取 出去 这 手稿 的 潜在的
['kɔːzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪm'plɪsɪt] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][nɑːn] - ['terən] ['reɪsɪz] .
Causes for the Implicit Inferiority of Non - Terran Races .
原因 为了 这 隐式 自卑 的 非 - 泰伦 种族 .

卡弗教授打开抽屉，取出了题为《非地球种族隐性劣势的根本原因》的手稿。

['lʌvɪŋli] [hiː; hi] [riːd] ['oʊvər][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] ,
Lovingly he read over the last chapter ,
深情地 他 读 超过 这 最后的 章 ,

他满怀爱意地重读了最后一章。

[ðə; ði] ['tʃæptər] [ðæt] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['speʃəlaɪzd] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['piːp(ə)l] .
the chapter that dealt with the specialized inferiorities of the Lorayan people .
这 章 那 已处理 和 这 专门 劣势 的 这 - 人们 .

专门论述洛拉扬人特殊劣势的章节。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ə'weɪ] .
Then he put the manuscript away .
然后 他 放 这 手稿 离开 .

然后他把手稿收了起来。

" ['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] , [fred] , " [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .
" Almost finished , Fred , " he told his assistant .
" 几乎 完成的 , 弗雷德 , " 他 讲述 他的 助手 .

“快完成了，弗雷德，”他告诉助手。

" [ə'nʌðər] ['wiːks] [wɜːrk] , [tuː] [wiːks] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ! "
" Another week's work , two weeks at the most ! "
" 其他 本周 工作 , 二 周 在 这 最多 ! "

“再过一周，最多两周就能完成！”

" [ʌm; əm] , " [fred] [rɪ'plaɪd] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [θruː] [ə; eɪ]['pɔːrthoʊl] .
" Um , " Fred replied , staring at the village through a porthole .
" 嗯 , " 弗雷德 回复 , 凝视 在 这 村庄 通过 一个 舷窗 .

“嗯，”弗雷德回答道，透过舷窗凝视着村庄。

" [ðɪs] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " ['kɑːrvər] [sed] .
" This will do it , " Carver said .
" 这 将要 做 它 , " 卡弗 说 .

“这样就行了，”卡弗说。

" [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [pruːv] , [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv] ['tɛrənz] .
" This book will prove , once and for all , the natural superiority of Terrans .
" 这 书 将要 证明 , 一次 和 为了 全部 , 这 自然的 优势 的 泰伦人 .

“这本书将一劳永逸地证明地球人的天然优越性。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['pruːvn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [fred] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['pruːvn] [ˌaɪ 'tiː]

We	have	proven	it	by	force	of	arms	,	Fred	,	and	we	have	proven	it
我们	有	已证实	它	经过	力量	的	武器	，	弗雷德	，	和	我们	有	已证实	它

[baɪ]['aʊər; ɑːr] [tek'nɑːlədʒi] .

by	our	technology	.
经过	我们的	技术	.

弗雷德，我们已经用武力证明了这一点，我们也用技术证明了这一点。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pruːvn] [baɪ][ðə; ði][ɪm'pɜːrsən(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] .

Now	it	is	proven	by	the	impersonal	processes	of	logic	.
现在	它	是	已证实	经过	这	不具个人色彩	流程	的	逻辑	.

现在，逻辑的客观过程已经证明了这一点。

" [fred] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Fred	nodded	.
"	弗雷德	点头	.

弗雷德点了点头。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊks] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

He	knew	the	professor	was	quoting	from	the	book's	introduction	.
他	知道	这	教授	曾是	引用	从	这	图书	介绍	.

他知道教授引用的是这本书的引言。

" ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] , " ['kɑːrvər] [sed] .

"	Nothing	must	interfere	with	the	great	work	,	"	Carver	said	.
"	没有什么	必须	干扰	和	这	伟大的	工作	，	"	卡弗	说	.

“任何事都不能干扰这项伟大的工作，”卡弗说。

" [juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	You	agree	with	that	,	don't	you	?	"
"	你	同意	和	那	，	不	你	?	"

你同意这一点，对吧?

" [ʃʊr] , " [fred] [sed] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] .

"	Sure	,	"	Fred	said	absent	-	mindedly	.
"	当然	，	"	弗雷德	说	缺席的	-	用心地	.

“当然，”弗雷德心不在焉地说。

" [ðə; ði] [bʊk] [kʌmz] [fɜːrst] .

"	The	book	comes	first	.
"	这	书	来	第一的	.

“书是第一位的。”

[pʊt][ðə; ði] [guːk] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] . "

Put	the	gooks	in	their	place	.	"
放	这	古克	在	他们的	地方	.	"

把这些越南佬管好。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [miːn] [ðæt] .

"	Well	,	I	didn't	exactly	mean	that	.
"	出色地	，	我	没有	确切地	意思是	那	.

“嗯，我并不是那个意思。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

But	you	know	what	I	mean	.
但	你	知道	什么	我	意思是	.

但你知道我的意思。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [pər'hæps][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ə'baʊt] - .

Under	the	circumstances	,	perhaps	we	should	forget	about	sersee	.
在下面	这	情况	，	也许	我们	应该	忘记	关于	-	.

在这种情况下，或许我们应该放弃sersee。

[pər'hæps][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑ:b][wi:; wi]['stɑ:rtɪd] .

Perhaps	**we**	**should**	**just**	**finish**	**the**	**job**	**we**	**started**	**.**
也许	我们	应该	只是	结束	这	工作	我们	开始	.

或许我们应该把已经开始的工作完成。

" [fred] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

"	**Fred**	**turned**	**and**	**faced**	**his**	**employer**	**.**
"	弗雷德	转向	和	面对	他的	雇主	.

弗雷德转过身，面对着他的雇主。

" [prə'fesər] , [haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ? "

"	**Professor**	**,**	**how**	**much**	**do**	**you**	**expect**	**to**	**make**	**out**	**of**	**this**	**book**	**?**	**"**
"	教授	,	如何	很多	做	你	预计	到	制作	出去	的	这	书	?	"

"教授，您预计这本书能卖多少钱？"

" [ˌeɪtʃ 'em] ?

"	**Hm**	**?**
"	嗯	?

嗯？

[wel] , [ðə; ði][læst][dɪd][kwaɪt] [wel] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] .

Well	**,**	**the**	**last**	**did**	**quite**	**well**	**,**	**you**	**will**	**remember**	**.**
出色地	,	这	最后的	做过	相当	出色地	,	你	将要	记住	.

嗯，你还记得吧，上一部作品相当不错。

[ðɪs] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][du:]['i:v(ə)n] ['betər] .

This	**book**	**should**	**do**	**even**	**better**	**.**
这	书	应该	做	甚至	更好的	.

这本书应该会卖得更好。

[ten] , [pər'hæps] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] !

Ten	**,**	**perhaps**	**twenty**	**thousand**	**dollars**	**!**
十	,	也许	二十	千	美元	!

一万，或许两万美元！

" [hi:; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self][ə; eɪ][smɔ:l] [smaɪl] .

"	**He**	**permitted**	**himself**	**a**	**small**	**smile**	**.**
"	他	允许	他自己	一个	小的	微笑	.

他微微一笑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔ:rtʃənət] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɪn][maɪ]['sʌbdʒekt] ['mætər] .

"	**I**	**am**	**fortunate**	**,**	**you**	**see**	**,**	**in**	**my**	**subject**	**matter**	**.**
"	我	是	幸运	,	你	看	,	在	我的	主题	事情	.

"你看，我很幸运，因为我的题材很特别。"

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]['ræðər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

The	**general**	**public**	**of**	**Earth**	**seems**	**to**	**be**	**rather**	**interested**	**in**	**it**	**,**
这	一般的	民众	的	地球	似乎	到	是	相当	感兴趣的	在	它	,

地球上的普通民众似乎对此相当感兴趣。

[wɪtʃ] [ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['saɪəntɪst] . "

which	**is**	**gratifying**	**for**	**a**	**scientist**	**.**	**"**
哪个	是	可喜	为了	一个	科学家	.	"

这对科学家来说是一种莫大的欣慰。

" [seɪ] [ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [meɪk] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] .

"	**Say**	**you**	**even**	**make**	**fifty**	**thousand**	**.**
"	说	你	甚至	制作	五十	千	.

"假设你年收入五万。"

['tʃɪkɪn] [fi:d] !

Chicken	**feed**	**!**
鸡	喂养	!

鸡饲料！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [test] [tuːb] [ʌv; əv] - ? "

Do	you	know	what	we	could	make	on	a	test	tube	of	sersee	?	"
做	你	知道	什么	我们	可以	制作	在	一个	测试	管子	的	-	?	"

你知道我们可以用试管里的盐做些什么吗?

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ?

"	A	hundred	thousand	?
"	一个	百	千	?

"十万?"

" ['kɑːrvər] [sed] ['veɪgli] .

"	Carver	said	vaguely	.
"	卡弗	说	依稀	.

卡弗含糊其辞地说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɪdɪŋ] ?

"	Are	you	kidding	?
"	是	你	开玩笑	?

"你在开玩笑吧?

[sə'poʊz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gai] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [kjʊr]

Suppose	a	rich	guy	was	dying	and	we	had	the	only	thing	to	cure
认为	一个	富有的	盖伊	曾是	垂死	和	我们	有	这	仅有的	事物	到	治愈

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

假设一个富翁快要死了，而我们拥有唯一能治好他的药。

['hiːd] [gɪv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [oʊnd] !

He'd	give	everything	he	owned	!
他会	给	一切	他	拥有	!

他会把自己所有的一切都献出去!

['mɪljənz] ! "

Millions	!	"
百万	!	"

数百万!

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] , " ['kɑːrvər] [ə'griːd] .

"	I	believe	you're	right	,	"	Carver	agreed	.
"	我	相信	你是	正确的	,	"	卡弗	同意	.

"我相信你是对的,"卡弗同意道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ˌsaɪən'tɪfɪk] [əd'vænsmənt] . . . .

"	And	it	would	be	a	valuable	scientific	advancement	.	.	.	.
"	和	它	会	是	一个	有价值的	科学	进步	.	.	.	.

"这将是一项宝贵的科学进步....."

[bʌt; bət][ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [wəʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es]['eni] . "

But	the	medicine	man	unfortunately	won't	give	us	any	.	"
但	这	药品	男人	很遗憾	惯于	给	我们	任何	.	"

但很遗憾，巫医不肯给我们药。

" ['baɪɪŋ] ['iznt][ðə; ði]['oʊnli] [wei] .

"	Buying	isn't	the	only	way	.
"	购买	不是	这	仅有的	方式	.

"购买并不是唯一的途径。"

" [fred] [ʌn'hoʊlstərd] [hɪz; ɪz][rɪ'vɑːlvər][ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] ['tʃembər] .

"	Fred	unholstered	his	revolver	and	checked	the	chambers	.
"	弗雷德	拔出枪套	他的	左轮手枪	和	已检查	这	房间	.

弗雷德拔出左轮手枪，检查了弹膛。

" [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] , " ['kɑːrvər] [sed] , [hɪz; ɪz] [red] [feɪs] ['tɜːrnɪŋ] ['slaɪtli] [peɪl] .

"	I	see	,	I	see	,	"	Carver	said	,	his	red	face	turning	slightly	pale	.
"	我	看	,	我	看	,	"	卡弗	说	,	他的	红色的	脸	转弯	轻微地	苍白	.

“我明白了，我明白了，”卡弗说道，他通红的脸渐渐变得苍白。

" [bʌt; bət][hæv; həv][wiː; wi][ðə; ði] [raɪt] ? "

"	But	have	we	the	right	?	"
"	但	有	我们	这	正确的	?	"

但我们有这个权利吗?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	What	do	you	think	?	"
"	什么	做	你	思考	?	"

“你怎么认为？ ”

" [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'fɪriər] .

"	Well	,	they	are	inferior	.
"	出色地	,	他们	是	下	.

“嗯，它们不如别人。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] ['pruːvn] [ðæt] [kən'kluːsɪvli] .

I	believe	I	have	proven	that	conclusively	.
我	相信	我	有	已证实	那	最终	.

我认为我已经充分证明了这一点。

[juː; jʊ] [maɪt] [ɪn'diːd] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][dəunt] [weɪ] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz]

You	might	indeed	say	that	their	lives	don't	weigh	heavily	in	the	scheme	of	things
你	可能	的确	说	那	他们的	生活	不	称重	重度	在	这	方案	的	事物

.

:

.

你或许会说，他们的生命在大局中并不重要。

[ˌeɪtʃ 'em] , [jes] — [jes] , [fred] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪv] ['terən] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ! "

Hm	,	yes	—	yes	,	Fred	,	we	could	save	Terran	lives	with	this	!	"
嗯	,	是的	—	是的	,	弗雷德	,	我们	可以	节省	泰伦	生活	和	这	!	"

嗯，没错——没错，弗雷德，我们可以用这个拯救地球人的生命!

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] , " [fred] [sed] .

"	We	could	save	our	own	lives	,	"	Fred	said	.
"	我们	可以	节省	我们的	自己的	生活	,	"	弗雷德	说	.

“我们可以保住自己的性命，”弗雷德说。

" [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [pʌŋk] [aʊt] [ə'hed] [ʌv; əv][taɪm] ?

"	Who	wants	to	punk	out	ahead	of	time	?
"	WHO	想要	到	朋克	出去	前方	的	时间	?

谁想提前退出?

" ['kɑːrvər] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪndli] ['luːsnd] [hɪz; ɪz][gʌn][ɪn][ɪts]['hoʊlstər] .

"	Carver	stood	up	and	determinedly	loosened	his	gun	in	its	holster	.
"	卡弗	站立	向上	和	坚定地	松动	他的	枪	在	它是	枪套	.

卡弗站起身，果断地松开了枪套里的枪。

" [rɪ'membər] , " [hiː; hi][toʊld] [fred] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

"	Remember	,	"	he	told	Fred	,	"	we	are	doing	this	in	the	name	of	science	,
"	记住	,	"	他	讲述	弗雷德	,	"	我们	是	正在做	这	在	这	姓名	的	科学	,

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɜːrθ] . "

and	for	Earth	.	"
和	为了	地球	.	"

“记住，”他告诉弗雷德，“我们这样做是为了科学，也是为了地球。”

" [ˌæbsə'luːtli] , [prə'fesər] , " [fred] [sed] , ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][pɔːrt] , ['grɪnɪŋ] .
" **Absolutely , Professor , " Fred said , moving toward the port , grinning .**
" 绝对地 , 教授 , " 弗雷德 说 , 移动 朝向 这 港口 , 咧嘴笑 .

"当然，教授，"弗雷德笑着说，一边朝港口走去。

[ðeɪ] [faʊnd] ['deg] [nɪr] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] [hʌt] .
They found Deg near the medicine hut .
他们 成立 度 靠近 这 药品 小屋 .

他们在药房附近找到了德格。

['kɑːrvər] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['priːæmb(ə)l] , " [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] - . "
Carver said , without preamble , " We must have some sersee . "
卡弗 说 , 没有 前言 , " 我们 必须 有 一些 - . "

卡弗开门见山地说："我们必须有一些秩序。"

" [bʌt; bət][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn] .
" **But I explained to you , " said the medicine man .**
" 但 我 解释 到 你 , " 说 这 药品 男人 .

"但我已经向你解释过了，"巫医说道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "
" **I told you why it was impossible . "**
" 我 讲述 你 为什么 它 曾是 不可能的 . "

"我已经告诉过你为什么这是不可能的。"

" [wiː; wi]['gɑːtə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [fred] [sed] .
" **We gotta have it , " Fred said .**
" 我们 必须 有 它 , " 弗雷德 说 .

"我们一定要得到它，"弗雷德说。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][rɪ'vɑːlvər][frʌm; frəm][ɪts]['hoʊlstər][ænd; ənd] [lʊkt] [fə'roʊʃəsli] [æt; ət]['deg] .
He pulled his revolver from its holster and looked ferociously at Deg .
他 拉 他的 左轮手枪 从 它是 枪套 和 看起来 凶猛地 在 度 .

他从枪套里拔出左轮手枪，恶狠狠地瞪着德格。

" [noʊ] . "
" **No . "**
" 不 . "

"不。"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['kɪdɪŋ] ?
" **You think I'm kidding ?**
" 你 思考 我是 开玩笑 ?

你以为我在开玩笑吗?

" [fred] [æskt] .
" **Fred asked .**
" 弗雷德 问 .

弗雷德问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] ['wepən] [kæn; kən][duː] ? "
" **You know what this weapon can do ? "**
" 你 知道 什么 这 武器 能 做 ? "

你知道这件武器的威力吗?

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː] . "
" **I have seen you use it . "**
" 我 有 已见 你 使用 它 . "

我见过你用过它。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wəʊnt][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][juː; jʊ] . "
" **Maybe you think I won't use it on you . "**
" 或许 你 思考 我 惯于 使用 它 在 你 . "

"也许你认为我不会对你用它。"

" [aɪ][duː][nɑːt] [ker] .
" I do not care .
" 我 做 不是 关心 .

我不在乎。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] - . "
You can have no sersee . "
你 能 有 不 - . "

你不能有任何服务。

" [aɪl] [ʃuːt] , " [fred] [wɔːrnd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ]['æŋgrəli] .
" I'll shoot , " Fred warned , his voice rising angrily .
" 患病的 射击 , " 弗雷德 警告 , 他的 嗓音 上升 愤怒地 .

"我要开枪了,"弗雷德警告道，他的声音愤怒地提高了。

" [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪl] [ʃuːt] .
" I swear to you , I'll shoot .
" 我 发誓 到 你 , 患病的 射击 .

我发誓，我会开枪。

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [ʌv; əv] [lɔ'reɪ] ['sloʊli] ['gæðərd] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər]['medɪs(ə)n][mæn] .
" The villagers of Loray slowly gathered behind their medicine man .
" 这 村民们 的 洛雷 缓慢地 聚集 在后面 他们的 药品 男人 .

"洛雷村的村民们慢慢地聚集在他们的巫医身后。"

[greɪ] - [skɪnd] , ['nɑːbi] - ['hedɪd] , [ðeɪ] [muːvd] ['saɪləntli]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['hʌntərz] ['kæriɪŋ]
Gray - skinned , knobby - headed , they moved silently into position , the hunters carrying
灰色的 - 去皮 , 粗糙的 - 标题 , 他们 已搬 默默 进入 位置 , 这 猎人 携带
[ðer; ðər] [spiə] ,
their spears ,
他们的 长矛 ,

他们皮肤灰白，头顶长满疙瘩，悄无声息地移动到指定位置，猎人们手持长矛。

['ʌðər] ['vɪlɪdʒɝz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] [ænd; ənd] [stoʊnz] .
other villagers armed with knives and stones .
其他 村民们 武装 和 刀具 和 石头 .

其他村民则手持刀石。

" [juː; jʊ]['kænɑːt][hæv; həv][ðə; ði] - , " ['deg] [sed] .
" You cannot have the sersee , " Deg said .
" 你 不能 有 这 - , " 度 说 .

"你不能拥有塞西，"德格说。

[fred] ['sloʊli] ['lɛvəld] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] .
Fred slowly leveled the revolver .
弗雷德 缓慢地 平整 这 左轮手枪 .

弗雷德缓缓地将左轮手枪举过头顶。

" [naʊ] , [fred] , " [sed] ['kɑːrvər] , " [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" Now , Fred , " said Carver , " there's an awful lot of them .
" 现在 , 弗雷德 , " 说 卡弗 , " 有 一个 可怕 很多 的 他们 .

"弗雷德，"卡弗说，"现在数量非常多。"

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] —
Do you really think —
做 你 真的 思考 —

你真的认为——

" ['frɛdz] [θɪn] ['bɑːdi] ['taɪtnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [gruː] [tɔːt] [ænd; ənd] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər]

"	Fred's	thin	body	tightened	and	his	finger	grew	taut	and	white	on	the	trigger
"	弗雷德的	薄的	身体	收紧	和	他的	手指	生长	紧绷	和	白色的	在	这	扳机

.

:

.

弗雷德瘦削的身体绷紧了，他的手指在扳机上变得又白又紧。

['kɑːrvər] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Carver	closed	his	eyes	.
卡弗	关闭	他的	眼睛	.

卡弗闭上了眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ded] ['saɪləns] .

There	was	a	moment	of	dead	silence	.
那里	曾是	一个	片刻	的	死的	沉默	.

一阵死寂。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ɪk'sploʊdɪd] .

Then	the	revolver	exploded	.
然后	这	左轮手枪	爆炸了	.

然后左轮手枪爆炸了。

['kɑːrvər] ['werəli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Carver	warily	opened	his	eyes	.
卡弗	谨慎地	打开	他的	眼睛	.

卡弗警惕地睁开了眼睛。

[ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪ'rekt] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] .

The	medicine	man	was	still	erect	,	although	his	knees	were	shaking	.
这	药品	男人	曾是	仍然	直立	,	虽然	他的	膝盖	是	摇晃	.

虽然双膝发抖，但巫医仍然站着。

[fred] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] .

Fred	was	pulling	back	the	hammer	of	the	revolver	.
弗雷德	曾是	拉	后退	这	锤	的	这	左轮手枪	.

弗雷德正在拉开左轮手枪的击锤。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .

The	villagers	had	made	no	sound	.
这	村民们	有	制成	不	声音	.

村民们一声不吭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['kɑːrvər][kʊd; kəd] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

It	was	a	moment	before	Carver	could	figure	out	what	had	happened	.
它	曾是	一个	片刻	前	卡弗	可以	数字	出去	什么	有	发生	.

过了一会儿，卡弗才弄明白发生了什么事。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['swiːpər] .

At	last	he	saw	the	Sweeper	.
在	最后的	他	锯	这	清扫器	.

他终于看到了清扫工。

[ðə; ði] ['swiːpər] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [left][hænd] [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][twɪg]

The	Sweeper	lay	on	his	face	,	his	outstretched	left	hand	still	clutching	his	twig
这	清扫器	躺	在	他的	脸	,	他的	伸展	左边	手	仍然	紧握	他的	枝条

[bruːm] ,

broom	,
扫帚	,

扫地工脸朝下趴着，伸出的左手还紧紧抓着他的树枝扫帚。

[hɪz; ɪz] [legz] ['twɪtʃɪŋ] ['fiːbli] .

his	legs	twitching	feebly	.
他的	腿	抽搐	虚弱地	.

他的双腿无力地抽搐着。

[blʌd] [wel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊl] [fred] [hæd; həd] ['niːtli] [drɪld] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

Blood	welled	from	the	hole	Fred	had	neatly	drilled	through	his	forehead	.
血	井	从	这	洞	弗雷德	有	整齐地	钻孔	通过	他的	前额	.

鲜血从弗雷德干净利落地在他额头上钻出的洞里涌了出来。

['deg] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] ['swiːpər] , [ðen] ['streɪtnd] .

Deg	bent	over	the	Sweeper	,	then	straightened	.
度	弯曲	超过	这	清扫器	,	然后	拉直	.

德格弯腰扫地，然后直起身子。

" [hiː; hi] [ɪz] [ded] , " [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [mæn] [sed] .

"	He	is	dead	,	"	the	medicine	man	said	.
"	他	是	死的	,	"	这	药品	男人	说	.

"他死了，"巫医说。

" [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [fɜːrst] , " [fred] [wɔːrnd] , ['teɪkɪŋ] [eɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hʌntər] .

"	That's	just	the	first	,	"	Fred	warned	,	taking	aim	at	a	hunter	.
"	那就是	只是	这	第一的	,	"	弗雷德	警告	,	采取	目的	在	一个	猎人	.

"那只是第一个，"弗雷德警告道，同时瞄准了一名猎人。

" [noʊ] ! " [kraɪd] ['deg] .

"	No	!	"	cried	Deg	.
"	不	!	"	哭	度	.

"不！"德格喊道。

[fred] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [reɪzd] ['aɪˌbraʊz] .

Fred	looked	at	him	with	raised	eyebrows	.
弗雷德	看起来	在	他	和	提高	眉毛	.

弗雷德挑了挑眉，看着他。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " ['deg] [sed] .

"	I	will	give	it	to	you	,	"	Deg	said	.
"	我	将要	给	它	到	你	,	"	度	说	.

"我会把它给你的，"德格说。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] - [dʒuːs] .

"	I	will	give	you	all	our	sersee	juice	.
"	我	将要	给	你	全部	我们的	-	汁	.

"我会把我们所有的塞西果汁都给你。"

[ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] !

Then	you	must	go	!
然后	你	必须	去	!

那你必须去！

" [hiː; hi] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [hʌt] [ænd; ənd] [ˌriːə'piəd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['wʊd(ə)n] [tjʊb] ,

"	He	ran	into	the	medicine	hut	and	reappeared	a	moment	later	with	three	wooden	tubes	,
"	他	跑	进入	这	药品	小屋	和	再次出现	一个	片刻	之后	和	三	木制的	管子	,

他跑进药房，过了一会儿拿着三根木管出来了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θrʌst] ['ɪntuː] ['frɛdz] [hændz] .

which	he	thrust	into	Fred's	hands	.
哪个	他	推力	进入	弗雷德的	双手	.

他把它塞进了弗雷德的手里。

" [wɪə(r)] [ɪn] ['bɪznəs] , [prə'fesər] , " [fred] [sed] .
" **We're** **in** **business** **,** **Professor** **,** " **Fred** **said** **.**
" 是 在 商业 , 教授 , " 弗雷德 说 .

"教授，我们开始做生意了。"弗雷德说。

" [lets] [get] ['muːvɪŋ] !
" **Let's** **get** **moving** **!**
" 我们来吧 得到 移动 !

"我们开始行动吧！"

" [ðeɪ] [wɔːkt] [pæst][ðə; ðɪ]['saɪlənt] ['vɪlɪdʒɚz] , [tɔːrd] [ðer; ðər] ['speɪsʃɪp] .
" **They** **walked** **past** **the** **silent** **villagers** **,** **toward** **their** **spaceship** **.**
" 他们 步行 过去的 这 沉默的 村民们 , 朝向 他们的 飞船 .

他们从沉默的村民身边走过，走向他们的宇宙飞船。

['sʌmθɪŋ] [braɪt] [flæʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] .
Something **bright** **flashed** **in** **the** **sunlight** **.**
某物 明亮的 闪光灯 在 这 阳光 .

阳光下闪过一道明亮的光点。

[fred] [jipt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][rɪ'vɑːlvər] .
Fred **yipped** **and** **dropped** **his** **revolver** **.**
弗雷德 吠叫 和 掉落 他的 左轮手枪 .

弗雷德惊叫一声，手里的左轮手枪掉在了地上。

[prə'fesər] ['kɑːrvər]['heɪstɪli] [skuːpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Professor **Carver** **hastily** **scooped** **it** **up** **.**
教授 卡弗 草草 抢先报道 它 向上 .

卡弗教授匆忙地把它捡了起来。

" [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [guːk] [kʌt][ˌem 'iː] , " [fred] [sed] .
" **One** **of** **those** **gooks** **cut** **me** **,** " **Fred** **said** **.**
" 一 的 那些 古克 切 我 , " 弗雷德 说 .

"其中一个黄皮猴子划伤了我，"弗雷德说。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [rɪ'vɑːlvər] !
" **Give** **me** **the** **revolver** **!**
" 给 我 这 左轮手枪 !

把左轮手枪给我！

" [ə; eɪ] [spɪr] [ɑːkt] [haɪ] [ænd; ənd] ['berɪd] [ɪt'self][æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .
" **A** **spear** **arced** **high** **and** **buried** **itself** **at** **their** **feet** **.**
" 一个 矛 弧形 高的 和 埋葬 本身 在 他们的 脚 .

一支长矛高高飞起，扎进了他们的脚下。

" [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['kɑːrvər] .
" **Too** **many** **of** **them** **,** " **said** **Carver** **.**
" 也 许多 的 他们 , " 说 卡弗 .

"太多了，"卡弗说。

" [lets] [rʌn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
" **Let's** **run** **for** **it** **!**
" 我们来吧 跑步 为了 它 !

"我们快跑！"

" [ðeɪ] [sprɪntɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ənd] [naɪvz] ['sɪŋɪŋ] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] ,
" **They** **sprinted** **to** **their** **ship** **with** **spears** **and** **knives** **singing** **around** **them** **,**
" 他们 冲刺 到 他们的 船 和 长矛 和 刀具 歌唱 大约 他们 ,

他们挥舞着长矛和匕首，一边唱歌一边向船上冲去。

[riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ðə; ðɪ][pɔːrt] .
reached **it** **safely** **and** **bolted** **the** **port** **.**
达到 它 安全 和 螺栓连接 这 港口 .

安全抵达并锁好港口。

" [tuː] [kloʊz] , " ['kɑːrvər] [sed] , ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɔːgɪd] [pɔːrt] .

" **Too close ,** " **Carver said ,** **panting for breath ,** **leaning against the dogged port .**

" 也 关闭 , " 卡弗 说 , 喘息 为了 气息 , 倾斜 反对 这 顽强 港口 .

"太近了,"卡弗气喘吁吁地说，靠在了那坚固的港口上。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] ['sɪrəm] ? "

" **Have you got the serum ? "**

" 有 你 得到 这 血清 ? "

"你有血清吗？"

" [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fred] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

" **I got it ,** " **said Fred ,** **rubbing his arm .**

" 我 得到 它 , " 说 弗雷德 , 擦 他的 手臂 .

"我明白了,"弗雷德一边揉着胳膊一边说。

" [dæm] ! "

" **Damn !** "

" 该死 ! "

"该死！"

" [wɒts] [rɔːŋ] ? "

" **What's wrong ?** "

" 是什么 错误的 ? "

"怎么了？"

" [maɪ][ɑːrm] .

" **My arm .**

" 我的 手臂 .

我的手臂。

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [nʌm] .

It feels numb .

它 感觉 麻木的 .

感觉麻木。

" ['kɑːrvər] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wuːnd] , [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps] ['θɔːtfəli] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment]

" **Carver examined the wound , pursed his lips thoughtfully , but made no comment**

" 卡弗 检查 这 伤口 , 攥紧 他的 嘴唇 深思熟虑 , 但 制成 不 评论

.

:

.

卡弗检查了伤口，若有所思地抿了抿嘴唇，但没有发表任何评论。

" [its] [nʌm] , " [fred] [sed] .

" **It's numb , " Fred said .**

" 它是 麻木的 , " 弗雷德 说 .

"感觉麻木了,"弗雷德说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] ['pɔɪzn] [ðoʊz] [spiə] . "

" **I wonder if they poison those spears . "**

" 我 想知道 如果 他们 毒 那些 长矛 . "

"我怀疑那些长矛是不是有毒。"

" [its] [kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l] , " [prə'fesər] ['kɑːrvər] [əd'mɪtɪd] .

" **It's quite possible , " Professor Carver admitted .**

" 它是 相当 可能的 , " 教授 卡弗 承认 .

"很有可能,"卡弗教授承认道。

" [ðeɪ] [dɪd] !

" **They did !**

" 他们 做过 !

他们做到了！

" [fred] ['ʃaʊtɪd] .
" **Fred** **shouted** **.**
" 弗雷德 喊叫 .

弗雷德喊道。

" [lʊk] , [ðə; ðɪ] [kʌt] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlər] [ɔ:l'redi] !
" **Look** **,** **the** **cut** **is** **changing** **color** **already** **!**
" 看 , 这 切 是 变化 颜色 已经 !

“瞧，切口已经开始变色了！”

" [ðə; ðɪ]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wu:nd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['blækənd] , ['septɪk] [lʊk] .
" **The** **edges** **of** **the** **wound** **had** **a** **blackened** **,** **septic** **look** **.**
" 这 边缘 的 这 伤口 有 一个 变黑 , 化粪池 看 .

伤口边缘呈黑色，看起来像是感染了细菌。

" ['sʌlfə] , " ['kɑ:rvər] [sed] .
" **Sulfa** **,** " **Carver** **said** **.**
" 磺胺 , " 卡弗 说 .

“磺胺，”卡弗说。

" [ˌpenɪ'sɪlɪn] , [tu:] .
" **Penicillin** **,** **too** **.**
" 青霉素 , 也 .

“青霉素也是。”

[aɪ] ['wʊdnt] ['wɜ:ri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [fred] .
I **wouldn't** **worry** **much** **about** **it** **,** **Fred** **.**
我 不会 担心 很多 关于 它 , 弗雷德 .

弗雷德，你不用太担心。

['mɑ:dərn] ['terən] [drʌgz] — "
Modern **Terran** **drugs** **—** **"**
现代的 泰伦 药物 — "

现代地球药物——

" — [maɪt] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [tʌtʃ] [ðɪs] [stʌf] .
" **—** **might** **not** **even** **touch** **this** **stuff** **.**
" — 可能 不是 甚至 触碰 这 东西 .

“——可能根本不会碰这些东西。”

['oʊpən][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tjʊb] ! "
Open **one** **of** **those** **tubes** **!** **"**
打开 一 的 那些 管子 ! "

打开其中一个管子!

" [bʌt; bət] , [fred] , " ['kɑ:rvər]['ɔbdʒiktid] , " [wi:; wi][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" **But** **,** **Fred** **,** " **Carver** **objected** **,** " **we** **have** **so** **little** **of** **it** **.**
" 但 , 弗雷德 , " 卡弗 反对 , " 我们 有 所以 小的 的 它 .

“但是，弗雷德，”卡弗反驳道，“我们拥有的太少了。”

[bɪ'saɪdz] — "
Besides **—** **"**
除了 — "

除了-”

" [tu:; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , " [fred] [sed] .
" **To** **hell** **with** **that** **,** " **Fred** **said** **.**
" 到 地狱 和 那 , " 弗雷德 说 .

“去他的，”弗雷德说。

[hi:; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tjʊb] [ænd; ənd] ['ʌn'kɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] .
He **took** **one** **of** **the** **tubes** **and** **uncorked** **it** **with** **his** **teeth** **.**
他 采取 一 的 这 管子 和 开瓶 它 和 他的 牙齿 .

他拿起其中一根管子，用牙齿拔掉了塞子。

" [weɪt] , [fred] ! "
" Wait , Fred ! "
" 等待 , 弗雷德 ! "

"等等，弗雷德！"

" [weɪt] , ['nʌθɪŋ] !
" Wait , nothing !
" 等待 , 没有什么 !

"等等，什么都没有！"

" [fred] [dreɪnd] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:b] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .
" Fred drained the contents of the tube and flung it down .
" 弗雷德 排水 这 内容 的 这 管子 和 扔 它 向下 .

弗雷德把管子里的东西倒出来，然后扔了下去。

['kɑ:rvər] [sed] ['testɪli] ,
Carver said testily ,
卡弗 说 暴躁地 ,

卡弗不耐烦地说：

" [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪrəm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['testɪd] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən]
" I was merely going to point out that the serum should be tested before an
" 我 曾是 仅仅 去 到 观点 出去 那 这 血清 应该 是 测试 前 一个
['ɜ:rθˌmæn] ['ju:zɪz][ˌaɪ 'ti:] .
Earthman uses it .
地球人 用途 它 .

"我只是想指出，在地球人使用血清之前应该先进行测试。"

[wi:; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['itl] [ri'ækt][ɑ:n][ə; eɪ]['hju:mən] .
We don't know how it'll react on a human .
我们 不 知道 如何 它将 反应 在 一个 人类 .

我们不知道它对人体会产生什么反应。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] . "
It was for your own good . "
它 曾是 为了 你的 自己的 好的 . "

这是为了你好。

" [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " [fred] [sed] ['mɑ:kɪŋli] .
" Sure it was , " Fred said mockingly .
" 当然 它 曾是 , " 弗雷德 说 嘲讽地 .

"当然是这样，"弗雷德嘲讽地说。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [haʊ] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz] [ri'æktɪŋ] .
" Just look at how the stuff is reacting .
" 只是 看 在 如何 这 东西 是 反应 .

"看看这东西的反应就知道了。"

" [ðə; ði] ['blækənd] [wu:nd] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [fleʃ] - ['kʌlərd] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['si:lɪŋ] .
" The blackened wound had turned flesh - colored again and was sealing .
" 这 变黑 伤口 有 转向 肉 - 有色 再次 和 曾是 密封 .

"原本发黑的伤口已经恢复了肉色，并且正在愈合。"

[su:n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [waɪt] [skɑ:r] ['tɪʃu:] .
Soon there was a line of white scar tissue .
很快 那里 曾是 一个 线 的 白色的 瘢痕 组织 .

很快，就出现了一道白色的疤痕组织。

[ðen] ['i:v(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , ['li:vɪŋ] [fɜ:rm][pɪŋk] [fleʃ] [bɪ'ni:θ] .
Then even that was gone , leaving firm pink flesh beneath .
然后 甚至 那 曾是 已消失 , 离开 公司 粉色的 肉 下面 .

然后连那层皮也消失了，只剩下下面坚实的粉红色肉质。

" ['prɪti] [gʊd] , [hʌ] ?
" **Pretty good , huh ?**
" 漂亮的 好的 , 嗯 ?

"还不错吧？"

" [fred] [gləʊtid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪ'stɪriə] .
" **Fred gloated , with a slight touch of hysteria .**
" 弗雷德 沾沾自喜 , 和 一个 轻微 触碰 的 歇斯底里 .

弗雷德得意洋洋地说，语气中带着一丝歇斯底里。

" [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] , [prə'fesər] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] !
" **It works , Professor , it works !**
" 它 作品 , 教授 , 它 作品 !

"教授，它奏效了，它奏效了！"

[drɪŋk] [wʌn] [jɔːr'self] , [pæl] , [lɪv; laɪv] [ə'nʌðər] ['sɪksti] ['jɪrz] .
Drink one yourself , pal , live another sixty years .
喝 一 你自己 , 朋友 , 居住 其他 六十 年 .

哥们儿，你也喝一杯，再活六十年吧。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kæn; kən] ['sɪnθəsaɪz] [ðɪs] [stʌf] ?
Do you suppose we can synthesize this stuff ?
做 你 认为 我们 能 合成 这 东西 ?

你认为我们可以合成这种物质吗?

[wɜːrθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] , [wɜːrθ] [ten] ['mɪljən] , [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['bɪljən] .
Worth a million , worth ten million , worth a billion .
值得 一个 百万 , 值得 十 百万 , 值得 一个 十亿 .

价值百万，价值千万，价值十亿。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt] , [ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz] [gʊd] [oʊld] [lɔ'reɪ] .
And if we can't , there's always good old Loray .
和 如果 我们 不能 , 有 总是 好的 老的 洛雷 .

如果实在不行，还有老朋友 Loray 可以帮忙。

[wiː; wi][kæn; kən][drɑːp] [bæk] ['evri] ['fɪfti] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][riː'fɪl; 'riːfɪl] .
We can drop back every fifty years or so for a refill .
我们 能 降低 后退 每一个 五十 年 或者 所以 为了 一个 补充装 .

我们可以每隔五十年左右回来补充一次。

[ðə; ði] [stʌf] ['iːv(ə)n] [teɪsts] [gʊd] , [prə'fesər] .
The stuff even tastes good , Professor .
这 东西 甚至 口味 好的 , 教授 .

教授，这东西味道还不错。

[teɪsts] [laɪk] — [wɒts] [rɔːŋ] ?
Tastes like — what's wrong ?
口味 喜欢 — 是什么 错误的 ?

味道像——怎么回事?

" [prə'fesər] ['kɑːrvər][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] [fred] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" **Professor Carver was staring at Fred , his eyes wide with astonishment .**
" 教授 卡弗 曾是 凝视 在 弗雷德 , 他的 眼睛 宽的 和 惊讶 .

卡弗教授目瞪口呆地看着弗雷德，眼睛里满是惊讶。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **What's the matter ?**
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了?

" [fred] [æskt] , ['grɪnɪŋ] .
" **Fred asked , grinning .**
" 弗雷德 问 , 咧嘴笑 .

弗雷德咧嘴笑着问道。

" [eint] [maɪ] [siːmz] [streɪt] ?
" **Ain't** **my** **seams** **straight** **?**
" 不是 我的 接缝 直的 ?

我的缝线是不是不直?

[wʌt] [juː; jʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət] ?
What **you** **staring** **at** **?**
什么 你 凝视 在 ?

你在盯着什么看?

" ['kɑːrvər] ['dɪdnt] ['ænsər] .
" **Carver** **didn't** **answer** **.**
" 卡弗 没有 回答 .

卡弗没有回答。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['trembld] .
His **mouth** **trembled** **.**
他的 嘴 颤抖 .

他的嘴唇颤抖着。

['sloʊli] [hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] .
Slowly **he** **backed** **away** **.**
缓慢地 他 支持的 离开 .

他缓缓后退。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɪz] [rɔːŋ] !
" **What** **the** **hell** **is** **wrong** **!**
" 什么 这 地狱 是 错误的 !

到底出了什么问题!

" [fred] [glɛəd] [æt; ət] ['kɑːrvər] .
" **Fred** **glared** **at** **Carver** **.**
" 弗雷德 怒目而视 在 卡弗 .

弗雷德怒视着卡弗。

[ðen] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['speɪsˌʃɪps] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] .
Then **he** **ran** **to** **the** **spaceship's** **head** **and** **looked** **in** **the** **mirror** **.**
然后 他 跑 到 这 宇宙飞船的 头 和 看起来 在 这 镜子 .

然后他跑到飞船头部，照了照镜子。

" [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
" **What's** **happened** **to** **me** **?**
" 是什么 发生 到 我 ?

"我怎么了？"

" ['kɑːrvər] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [noʊ] [wɜːrdz] [keɪm] .
" **Carver** **tried** **to** **speak** **,** **but** **no** **words** **came** **.**
" 卡弗 尝试 到 说话 , 但 不 字 来了 .

卡弗想说话，但却说不出话来。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [æz; əz] ['frɛdz] [fitʃər] ['sloʊli] ['ɔːltərd] , [smuːðd] , [bɪ'keɪm] [blæŋk] , [ˌruːdɪ'mentri]
He **watched** **as** **Fred's** **features** **slowly** **altered** **,** **smoothed** **,** **became** **blank** **,** **rudimentary**
他 观看 作为 弗雷德的 特征 缓慢地 已修改 , 平滑 , 成为 空白的 , 基本的
,
,
,

他看着弗雷德的五官慢慢地变化、变得平滑、空白、原始，

[æz; əz] [ðoʊ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [drɔːn] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [sketʃ] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] .
as **though** **nature** **had** **drawn** **there** **a** **preliminary** **sketch** **of** **intelligent** **life** **.**
作为 尽管 自然 有 绘制 那里 一个 初步的 草图 的 聪明的 生活 .

仿佛大自然在那里勾勒出了智慧生命的初步草图。

[streɪndʒ] [nɑːbz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɑːn] ['frɛdz] [hed] .

Strange	**knobs**	**were**	**coming**	**out**	**on**	**Fred's**	**head**	**.**
奇怪的	旋钮	是	未来	出去	在	弗雷德的	头	.

弗雷德的头上长出了奇怪的旋钮。

[hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm][pɪŋk][tuː; tə] [greɪ] .

His	**complexion**	**was**	**changing**	**slowly**	**from**	**pink**	**to**	**gray**	**.**
他的	肤色	曾是	变化	缓慢地	从	粉色的	到	灰色的	.

他的肤色慢慢地由粉红色变成了灰色。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][weɪt] , " ['kɑːrvər] [said] .

"	**I**	**told**	**you**	**to**	**wait**	**,**	**"**	**Carver**	**sighed**	**.**
"	我	讲述	你	到	等待	,	"	卡弗	叹了口气	.

"我不是叫你等吗？"卡弗叹了口气。

" [wɒts] ['hæpənɪŋ] ? " [æskt] [fred] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪmpər] .

"	**What's**	**happening**	**?**	**"**	**asked**	**Fred**	**in**	**a**	**frightened**	**whimper**	**.**
"	是什么	发生	?	"	问	弗雷德	在	一个	害怕	呜咽	.

"发生什么事了？"弗雷德惊恐地呜咽着问道。

" [wel] , " ['kɑːrvər] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi][rɪ'zɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] - .

"	**Well**	**,**	**"**	**Carver**	**said**	**,**	**"**	**it**	**must**	**all**	**be**	**residual**	**in**	**the**	**sersee**	**.**
"	出色地	,	"	卡弗	说	,	"	它	必须	全部	是	残余	在	这	-	.

"嗯，"卡弗说，"这一定是序列中的残余。"

[ðə; ði] - [bɜːrθ] - [reɪt] [ɪz] ['præktɪkli] [ˌnɑːnɪg'zɪstənt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

The	**Lorayan**	**birth**	**-**	**rate**	**is**	**practically**	**nonexistent**	**,**	**you**	**know**	**.**
这	-	出生	-	速度	是	几乎	不存在	,	你	知道	.

你知道吗，洛拉扬的出生率几乎为零。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['hiːlɪŋ] ['paʊɚz] , [ðə; ði] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] [aʊt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Even	**with**	**the**	**sersee's**	**healing**	**powers**	**,**	**the**	**race**	**should**	**have**	**died**	**out**	**long**	**ago**	**.**
甚至	和	这	-	康复	权力	,	这	种族	应该	有	死亡	出去	长的	前	.

即使拥有瑟西族的治愈能力，这个种族也应该早已灭绝了。

['nlɛs] [ðə; ði] ['sɪrəm] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['pɜːrpəs] [æz; əz] [wel] — [ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['loʊər]

Unless	**the**	**serum**	**had**	**another**	**purpose**	**as**	**well**	**—**	**the**	**ability**	**to**	**change**	**lower**
除非	这	血清	有	其他	目的	作为	出色地	—	这	能力	到	改变	降低

['ænɪm(ə)l][fɔːrmz]['ɪntuː][ðə; ði] - [fɔːrm] . "

animal	**forms**	**into**	**the**	**Lorayan**	**form**	**.**	**"**
动物	表格	进入	这	-	形式	.	"

除非这种血清还有另一个用途——将低等动物形态变成洛拉扬形态。

" [ðæts] [ə; eɪ][waɪld] [ges] ! "

"	**That's**	**a**	**wild**	**guess**	**!**	**"**
"	那就是	一个	荒野	猜测	!	"

"那只是我的猜测！"

" [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [haɪ'pɑːθəsɪs] [beɪst] [ə'pɑːn] - ['steɪtmənt] [ðæt] - [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]

"	**A**	**working**	**hypothesis**	**based**	**upon**	**Deg's**	**statement**	**that**	**sersee**	**is**	**the**	**mother**	**of**
"	一个	在职的	假设	基于	之上	-	陈述	那	-	是	这	母亲	的

[ðə; ði] - ['piːp(ə)l] .

the	**Lorayan**	**people**	**.**
这	-	人们	.

"根据 Deg 的说法，sersee 是 Lorayan 人的母亲，我们提出了一个工作假设。

[aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [kʌlts] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

I'm	**afraid**	**that**	**is**	**the**	**true**	**meaning**	**of**	**the**	**beast**	**cults**	**and**	**the**	**reason**	**they**	**are**
我是	害怕的	那	是	这	真的	意义	的	这	兽	邪教	和	这	原因	他们	是

[tə'buː] .

taboo	**.**
忌讳	.

恐怕这就是兽祭的真正含义，也是它们被视为禁忌的原因。

[ðə; ði] ['veriəs] [biːsts] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['ɔridʒinz][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] -

The	various	beasts	must	be	the	origins	of	certain	portions	of	the	Lorayan
这	各种各样的	野兽	必须	是	这	起源	的	肯定	部分	的	这	-

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

这些不同的野兽一定是洛拉扬人某些族群的起源。

[pər'hæps][ɔːl][ðə; ði] - ['piːp(ə)l] .

perhaps	all	the	Lorayan	people	.
也许	全部	这	-	人们	.

或许是所有洛拉扬人。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['tɑːpɪk][ɪz] [tə'buː] ;

Even	the	topic	is	taboo	;
甚至	这	话题	是	忌讳	;

就连这个话题都是禁忌;

[ðer; ðər] ['klɪrli] [ɪz][ə; eɪ] [diːp] - ['siːtɪd] [sens] [ʌv; əv] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ə'baʊt][ðer; ðər]['riːs(ə)nt][step] [ʌp]

there	clearly	is	a	deep	-	seated	sense	of	inferiority	about	their	recent	step	up
那里	清楚地	是	一个	深的	-	坐着	感觉	的	自卑	关于	他们的	最近的	步	向上

[frʌm; frəm][ˌbestʃi'æləti] .

from	bestiality	.
从	兽交	.

很明显，他们对于自己最近从兽交升级到正常性行为这件事，存在着根深蒂固的自卑感。

" ['kɑːrvər] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['wɪrəli] .

"	Carver	rubbed	his	forehead	wearily	.
"	卡弗	摩擦	他的	前额	疲劳	.

卡弗疲惫地揉了揉额头。

" [ðə; ði] - [dʒuːs][hæz; həz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [wiː; wi] [meɪ] ['hæzərd] ,

"	The	sersee	juice	has	,	"	he	continued	,	"	we	may	hazard	,
"	这	-	汁	有	,	"	他	持续	,	"	我们	可能	冒险	,

"塞西果汁，"他继续说道，"我们可以大胆推测，

[ə; eɪ][roʊl] - ['ʃerɪŋ] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

a	role	-	sharing	in	terms	of	the	life	of	the	race	.
一个	角色	-	分享	在	条款	的	这	生活	的	这	种族	.

在比赛生涯中扮演不同的角色。

[wiː; wi] [meɪ] ['θiːəraɪz] — "

We	may	theorize	—	"
我们	可能	理论化	—	"

我们可以推测——

" [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] ['θiːəri] , " [fred] [sed] ,

"	To	hell	with	theory	,	"	Fred	said	,
"	到	地狱	和	理论	,	"	弗雷德	说	,

"理论见鬼去吧，"弗雷德说道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [groʊn] [θɪk] [ænd; ənd] ['gʌtərəl]

and	was	horrified	to	find	that	his	voice	had	grown	thick	and	guttural
和	曾是	惊恐万分	到	寻找	那	他的	嗓音	有	生长	厚的	和	喉音

, [laɪk][ə; eɪ] - [vɔɪs] .

,	like	a	Lorayan	voice	.
,	喜欢	一个	-	嗓音	.

他惊恐地发现自己的声音变得沙哑低沉，像个洛拉扬人的声音。

" [prə'fesər] , [duː] ['sʌmθɪŋ] ! "

"	Professor	,	do	something	!	"
"	教授	,	做	某物	!	"

"教授，你倒是做点什么啊！"

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] . "

"	There's	nothing	I	can	do	.	"
"	有	没有什么	我	能	做	.	"

“我无能为力。”

" ['meɪbi] ['terən] ['saɪəns] — "

"	Maybe	Terran	science	—	"
"	或许	泰伦	科学	—	"

“或许是地球科学——”

" [noʊ] , [fred] , " ['kɑːrvər] [sed] ['kwaɪətli] .

"	No	,	Fred	,	"	Carver	said	quietly	.
"	不	,	弗雷德	,	"	卡弗	说	悄悄	.

“不，弗雷德，”卡弗轻声说道。

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [fred] , [pliːz] [traɪ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

"	Fred	,	please	try	to	understand	.
"	弗雷德	,	请	尝试	到	理解	.

弗雷德，请你试着理解一下。

[aɪ][kɑːnt] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] . "

I	can't	bring	you	back	to	Earth	.	"
我	不能	带来	你	后退	到	地球	.	"

我无法把你带回地球。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] ! "

You	must	be	crazy	!	"
你	必须	是	疯狂的	!	"

你一定是疯了!

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

"一点也不。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk]['stɔːri] ?

How	can	I	bring	you	back	with	such	a	fantastic	story	?
如何	能	我	带来	你	后退	和	这样的	一个	极好的	故事	?

我该如何用这么精彩的故事把你带回来呢?

[ðeɪ] [wʊd] [kən'sɪdər][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][hoʊks] . "

They	would	consider	the	whole	thing	a	gigantic	hoax	.	"
他们	会	考虑	这	所有的	事物	一个	巨大	骗局	.	"

他们会认为整件事都是一场巨大的骗局。

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

“但-”

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Listen	to	me	.
"	听	到	我	.

听我说。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] !
No one would believe !
不 一 会 相信 !

谁都不会相信!

[ðeɪ] [wʊd] [kən'sɪdər] , ['ræðər] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [ɪn'telɪdʒənt] - .
They would consider , rather , that you were an unusually intelligent Lorayan .
他们 会 考虑 , 相当 , 那 你 是 一个 异常地 聪明的 - .

他们会认为，你是一位异常聪明的洛拉扬人。

[jʊr; jər] ['veri] ['prez(ə)ns] , [fred] , [wʊd] [ˌʌndər'maɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['θiːsɪs] [ʌv; əv][maɪ] [bʊk] ! "
Your very presence , Fred , would undermine the whole thesis of my book ! "
你的 非常 在场 , 弗雷德 , 会 破坏 这 所有的 论文 的 我的 书 ! "

弗雷德，你的出现会彻底推翻我这本书的论点!

" [juː; jʊ][kɑːnt] [liːv] [ˌem 'iː] , " [fred] [sed] .
" You can't leave me , " Fred said .
" 你 不能 离开 我 , " 弗雷德 说 .

"你不能离开我，"弗雷德说。

" [juː; jʊ][dʒʌst][kɑːnt][duː][ðæt] .
" You just can't do that .
" 你 只是 不能 做 那 .

你不能那样做。

" [prə'fesər] ['kɑːrvər] [stɪl] [hæd; həd][bəuθ] [rɪ'vɔlvəz] .
" Professor Carver still had both revolvers .
" 教授 卡弗 仍然 有 两个都 左轮手枪 .

"卡弗教授仍然保留着这两把左轮手枪。"

[hiː; hi] [stʌk] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] ['lɛvəld] [ðə; ði] ['ʌðər] .
He stuck one in his belt and leveled the other .
他 卡住 一 在 他的 腰带 和 平整 这 其他 .

他把其中一根插在腰带上，然后把另一根放平了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪftaɪm] .
" I am not going to endanger the work of a lifetime .
" 我 是 不是 去 到 危害 这 工作 的 一个 寿命 .

"我不会让毕生心血付诸东流。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

洛雷的清扫者(The Sweeper of Loray)
第2/2页

[get] [aʊt] , [fred] . "
Get **out** **,** **Fred** **.** **"**
得到 出去 , 弗雷德 . "

"滚出去，弗雷德。"

" [noʊ] ! "
" **No** **!** **"**
" 不 ! "

"不！ "

" [aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **I** **mean** **it** **.**
" 我 意思是 它 .

"我是认真的。

[get] [aʊt] , [fred] . "
Get **out** **,** **Fred** **.** **"**
得到 出去 , 弗雷德 . "

"滚出去，弗雷德。"

" [aɪ][wəʊnt] !
" **I** **won't** **!**
" 我 惯于 !

我不会!

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem ˈiː] ! "
You'll **have** **to** **shoot** **me** **!** **"**
你会 有 到 射击 我 ! "

你得开枪打死我!

" [aɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] , " ['kɑːrvər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" **I** **will** **if** **I** **must** **,** **"** **Carver** **assured** **him** **.**
" 我 将要 如果 我 必须 , " 卡弗 保证 他 .

"如果必须的话，我会的。"卡弗向他保证道。

" [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [θroʊ] [juː; jʊ][aʊt] .
" **I'll** **shoot** **you** **and** **throw** **you** **out** **.**
" 患病的 射击 你 和 扔 你 出去 .

"我会开枪打死你，然后把你扔出去。"

" [hiː; hi] [tʊk] [eɪm] .
" **He** **took** **aim** **.**
" 他 采取 目的 .

他瞄准了。

[fred] [bækt] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] , [ˌaɪ ˈtiː] , ['oʊpənd][ˌaɪ ˈtiː] .
Fred **backed** **to** **the** **port** **,** **undogged** **it** **,** **opened** **it** **.**
弗雷德 支持的 到 这 港口 , 不固执 它 , 打开 它 .

弗雷德退到港口，解开门锁，打开了门。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] ['kwaɪətli][ˌaʊt'saɪd] .
The **villagers** **were** **waiting** **quietly** **outside** **.**
这 村民们 是 等待 悄悄 外部 .

村民们静静地在外面等候。

" [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" What will they do to me ? "
" 什么 将要 他们 做 到 我 ? "

他们会怎么对我?

" [aɪm] ['riːəli] ['sɑːri] , [fred] , " ['kɑːrvər] [sed] .
" I'm really sorry , Fred , " Carver said .
" 我是 真的 对不起 , 弗雷德 , " 卡弗 说 .

“弗雷德，我真的很抱歉，”卡弗说。

" [aɪ][wəʊnt][goʊ] !
" I won't go !
" 我 惯于 去 !

“我不去！”

" [fred] [ʃriːkt] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .
" Fred shrieked , gripping the edges of the port with both hands .
" 弗雷德 尖叫 , 扣人心弦 这 边缘 的 这 港口 和 两个都 双手 .

弗雷德尖叫起来，双手紧紧抓住港口的边缘。

['kɑːrvər] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]
Carver shoved him into the waiting hands of the crowd and threw the
卡弗 推搡 他 进入 这 等待 双手 的 这 人群 和 扔 这
[rɪ'meɪnɪŋ] [tjʊb] [ʌv; əv] - ['æftər][hɪm; ɪm] .
remaining tubes of sersee after him .
其余的 管子 的 - 后 他 .

卡弗把他推到人群面前，然后把剩下的几管塞西酒扔向他。

[ðen] , ['kwɪkli] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , [hiː; hi] [siːld] [ðə; ði]
Then , quickly , not wishing to see what was going to happen , he sealed the
然后 , 迅速地 , 不是 祝 到 看 什么 曾是 去 到 发生 , 他 密封 这
[pɔːrt] .
port .
港口 .

然后，他不愿看到将会发生什么，迅速地封锁了港口。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['plænəts] [ˌætməs'fɪrɪk] ['limits] .
Within an hour , he was leaving the planet's atmospheric limits .
之内 一个 小时 , 他 曾是 离开 这 行星的 大气 限制 .

不到一个小时，他就离开了这颗行星的大气层边缘。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɪsɪt]
When he returned to Earth , his book , Underlying Causes of the Implicit
什么时候 他 返回 到 地球 , 他的 书 , 潜在的 原因 的 这 隐式
[ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][nɑːn] - ['terən] ['piːpəlz] ,
Inferiority of Non - Terran Peoples ,
自卑 的 非 - 泰伦 人民 ,

当他回到地球时，他的著作《非地球民族隐性劣势的根本原因》

[wʌz; wəz] [heild] [æz; əz][ə; eɪ] ['maɪlstoʊn] [ɪn] [kəm'pærətɪv] [ˌænθrə'pɑːlədʒi] .
was hailed as a milestone in comparative anthropology .
曾是 赞誉 作为 一个 里程碑 在 比较 人类学 .

被誉为比较人类学领域的一个里程碑。

[bʌt; bət][hiː; hi][ræn]['ɪntuː][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] .
But he ran into some difficulty almost at once .
但 他 跑 进入 一些 困难 几乎 在 一次 .

但他几乎立刻就遇到了一些困难。

[ə; eɪ] [speɪs] ['kæptɪn] [neɪmd] [dʒəʊnz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði]

A	space	captain	named	Jones	returned	to	Earth	and	maintained	that	,	on	the
一个	空间	队长	命名	琼斯	返回	到	地球	和	维持	那	,	在	这

['plænɪt] [lɔ'reɪ] ,

planet	Loray	,
行星	洛雷	,

一位名叫琼斯的太空船长返回地球，并声称在洛雷星球上，

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [sɪg'nɪfɪkənt] [wei] [ðə; ði]['i:kwəl][ʌv; əv]

he	had	discovered	a	native	who	was	in	every	significant	way	the	equal	of
他	有	发现	一个	本国的	WHO	曾是	在	每一个	重要的	方式	这	平等的	的

[ə; eɪ] ['terən] .

a	Terran	.
一个	泰伦	.

他发现了一个土著人，其各方面都与地球人不相上下。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [teɪp] [rɪ'kɔ:dɪŋz] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] [tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] .

And	he	had	tape	recordings	and	motion	pictures	to	prove	it	.
和	他	有	磁带	录音	和	运动	图片	到	证明	它	.

他还有录音带和影像资料可以证明这一点。

['kɑ:rvɘz] ['θi:sɪs] [si:md] [ɪn] [daʊt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ʌn'tɪl]['kɑ:rvər][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] ['evɪdəns]

Carver's	thesis	seemed	in	doubt	for	some	time	,	until	Carver	examined	the	evidence
雕刻师	论文	似乎	在	怀疑	为了	一些	时间	,	直到	卡弗	检查	这	证据

[fɔ:r; fər][hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

卡弗的论点一度似乎受到质疑，直到卡弗亲自检验了证据。

[ðen] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] ['mɜ:rsɪləs] ['lɑ:dʒɪk] , [ðæt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['su:pər] - - ,

Then	he	pointed	out	,	with	merciless	logic	,	that	the	so	-	called	super	-	Lorayan	,
然后	他	尖	出去	,	和	无情	逻辑	,	那	这	所以	-	称为	极好的	-	-	,

[ðɪs] ['pærəgɑ:n][ʌv; əv] [lɔ'reɪ] ,

this	paragon	of	Loray	,
这	模范	的	洛雷	,

然后他以毫不留情的逻辑指出，所谓的超级洛雷安，这位洛雷的典范，

[ðɪs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['i:kwəl][ʌv; əv] ['terən] [hju:'mænəti] , ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] ['loʊɪst] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

this	supposed	equal	of	Terran	humanity	,	occupied	the	lowest	position	in	the
这	据称	平等的	的	泰伦	人类	,	占领	这	最低	位置	在	这

- ['haɪərɑ:rki] ,

Lorayan	hierarchy	,
-	等级制度	,

这个本应与地球人类平起平坐的人，却在洛拉扬人的等级制度中处于最低地位。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['swi:pər] , ['klɪrli] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [brɔ:d] [blæk] [straɪp] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	position	of	Sweeper	,	clearly	shown	by	the	broad	black	stripe	across	his	face	.
这	位置	的	清扫器	,	清楚地	所示	经过	这	广阔	黑色的	条纹	穿过	他的	脸	.

从他脸上宽阔的黑色条纹可以清楚地看出他是清扫者。

[ðə; ði] [speɪs] ['kæptɪn] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] .

The	space	captain	admitted	that	this	was	true	.
这	空间	队长	承认	那	这	曾是	真的	.

太空船长承认这是事实。

[waɪ] [ðen] , ['kɑ:rvər] ['θʌndəd] , [wʌz; wəz] [ðɪs] - [su:'pɪriər] [nɑ:t]['eɪb(ə)l] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

Why	then	,	Carver	thundered	,	was	this	Lorayan	Superior	not	able	,	in	spite	of
为什么	然后	,	卡弗	雷鸣	,	曾是	这	-	优越的	不是	有能力的	,	在	尽管如此	的

[hɪz; ɪz][soʊ] - [kɔ:ld] [ə'bɪlətiz] ,

his	so	-	called	abilities	,
他的	所以	-	称为	能力	,

那么，卡弗怒吼道，为什么这位洛拉扬上级，尽管拥有所谓的才能，却仍然无能为力呢？

[tuː; tə] [riːtʃ] ['eni] ['haɪər] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪst] [sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dwelt] ?

to	reach	any	higher	position	in	the	debased	society	in	which	he	dwelt	?
到	抵达	任何	更高	位置	在	这	堕落	社会	在	哪个	他	居住	?

在他所生活的那个堕落社会中，他有可能获得更高的地位吗?

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['saɪlənst] [ðə; ði] [speɪs] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrtərz] , [diˈmɔliʃt] [ðə; ði]

The	question	silenced	the	space	captain	and	his	supporters	,	demolished	the
这	问题	沉默	这	空间	队长	和	他的	支持者	,	已拆除	这

[ɪn'taɪər] [skuːl] ,

entire	school	,
全部的	学校	,

这个问题让太空船长和他的支持者们哑口无言，也让整个学校陷入瘫痪。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] .

as	a	matter	of	fact	.
作为	一个	事情	的	事实	.

事实上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɪsɪt] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][nɑːn] - ['tɛrənz] [ɪz] [naʊ]

And	the	Carverian	Doctrine	of	the	Implicit	Inferiority	of	Non	-	Terrans	is	now
和	这	卡弗里安	教义	的	这	隐式	自卑	的	非	-	泰伦人	是	现在

[ək'septɪd] [baɪ] ['riːzənɪŋ] ['tɛrənz] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .

accepted	by	reasoning	Terrans	everywhere	in	the	Galaxy	.
公认	经过	推理	泰伦人	到处	在	这	星系	.

而卡维尔关于非地球人天生低劣的理论，如今已被银河系各地有理智的地球人所接受。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神